Amplificateur de commande à grande vitesse d'action L - 07C II

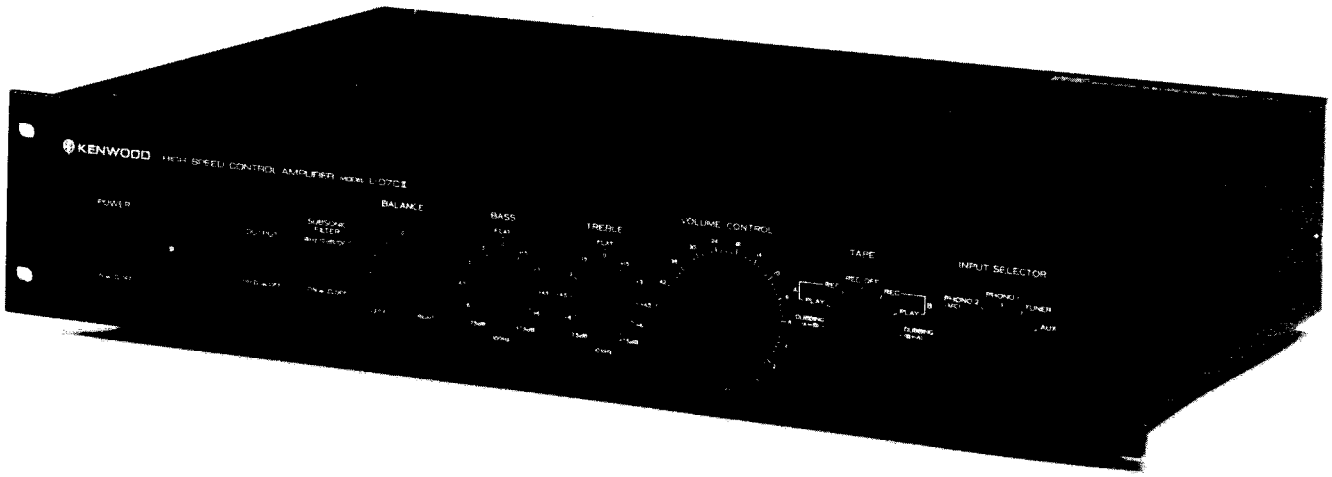
"High Speed" Stereo-Vorverstärker L - 07C II

Ultrasnelle regelversterker L - 07C II

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing



KENWOOD

Introduction

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel amplificateur. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.
Pour vous permettre de tirer le meilleur parti de votre nouvelle installation, nous vous conseillons de lire attentivement ce **manuel d'instructions** ainsi que la **description du système d'amplification à commande directe.**
Vous pourrez ainsi bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

Numéro de série

Inscrivez le numéro de série, que vous trouverez à l'arrière de l'appareil, dans la case prévue à cet effet sur la carte de garantie. Notez-le également ci-dessous. Ayez soin de mentionner le modèle et le numéro de série chaque fois que vous faites appel à un technicien Kenwood pour un renseignement ou pour l'entretien de cet appareil.
Modèle L-07MII — numéro de série .....

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Vorverstärkers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort dieses Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch, desgleichen auch die Bedienungsanleitungen der anderen Bausteine, die zu Ihrer Kenwood-Hifi-Stereo-Anlage L-07II gehören. Es zahlt sich aus genau zu wissen, wie die einzelnen Geräte richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden müssen, um ihre zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können.
Sie werden dann feststellen, wie einfach es ist, die einzelnen Bausteine der Anlage unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung und Wiedergabequalität einzustellen.

Serien-Nummer

Tragen Sie die Serien-Nummer, die sich auf dem Typenschild an der Rückwand dieses Gerätes befindet, in die zugehörige Garantiekarte ein. Die Garantiekarte ist bei Beanstandungen oder evtl. erforderlich werdenden Instandsetzungen dem Kenwood-Fachhändler, bei dem das Gerät gekauft wurde, vorzulegen.
Stereo-Vorverstärker L-07CII, Serien-Nr. .....

Inleiding

Doel van deze handleiding is u vertrouwd te maken met de werking van uw nieuwe toestel. U zult merken dat wij qua opzet, techniek, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassingsvermogen tot het uiterste zijn gegaan om aan uw behoeften en wensen te beantwoorden. Opdat u alles zou halen uit uw nieuwe installatie, raden wij u aan deze **handleiding** en ook de **beschrijving van de regelversterker** die werd meegeleverd, aandachtig door te nemen. Dan krijgt u vanaf de eerste dag werkelijk vol luistergenot. U zult dan ook merken hoe gemakkelijk u het hebt om het toestel aan uw eigen luistergewoonten aan te passen.

Serienummer

Schrijf dit nummer dat u vindt op de rugzijde van het apparaat, in het daartoe voorziene vakje op het garantiebewijs en ook hieronder in de handleiding. Hebt u uw Kenwood-audiovakman nodig voor inlichtingen of onderhoud, geef hem dan altijd het type- en serienummer op.
Model L-07CII, serienummer .....

Déballage

Déballez l'appareil avec précaution et triez soigneusement tous les câbles et autres accessoires de façon à n'en perdre aucun.
Examinez attentivement l'appareil pour vous assurer qu'il n'a pas été endommagé durant le transport. Si vous constatez le moindre dégât ou si l'appareil ne fonctionne pas normalement, signalez-le aussitôt à votre revendeur. Au cas où l'appareil vous a été envoyé directement, adressez-vous sans attendre à la firme de transport. Seul le destinataire a le droit de se retourner contre la firme de transport en cas de dommages.
Nous vous recommandons de conserver l'emballage original. En cas de déménagement, vous pourrez ainsi transporter l'appareil en toute sécurité.

Précautions à prendre lors de l'installation

a. Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil;
b. Evitez les températures extrêmes;
c. Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur;
d. Assurez-vous que l'appareil est débranché avant de procéder aux raccordements.

Remarques

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 V uniquement, les appareils à destination des pays scandinaves pour 220 V. Ces appareils ne sont pas équipés d'un commutateur de tension, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
2. Les appareils à destination de tous les autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension. Lisez attentivement l'instruction ci-après.

Kontrollen beim Auspacken

Er wird empfohlen, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht einwandfrei funktionieren, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, usw.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt, Schadenersatzansprüche gegenüber dem mit dem Transport des Gerätes Beauftragten geltend zu machen.
Außerdem wird empfohlen, die Originalverpackung, bestehend aus Hartschaum-Formteilen, Innen- und Umkartons, sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher verschicken zu können.

Wichtige Hinweise

Das Gerät:
a. nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
b. vor krassen Temperaturschwankungen schützen
c. nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen
d. vor dem Anschluß anderer Anlagenbausteine unbedingt ausschalten.

Wichtig!

1. Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind ausschließlich für den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V~, die für skandinavische Länder bestimmten nur für den Betrieb mit 220-240 V~ Netzspannung ausgelegt. Diese Exportmodelle werden ohne Spannungswählerschalter gefertigt. Aus diesem Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für die in die obengenannten Länder exportierten Geräte auch der Hinweis auf den Spannungswählerschalter.
2. Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswählerschalter ausgestattet, der sich an der Rückwand neben der Netzkabeleinführung befindet. Bitte beachten Sie die nachfolgende Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät erstmalig in Betrieb nehmen.

Na ontvangst

Pak het toestel voorzichtig uit; kijk na of alle toebehoren en kabels er bij zijn: leg ze opzij om niets kwijt te raken. Controleer het apparaat op mogelijke transportschade. Is uw toestel inderdaad beschadigd, of ontdekt u een fout, waarschuw dan dadelijk uw audio-vakman. Hebt u de versterker via een transportbedrijf ontvangen, wend u dan meteen tot dit bedrijf. Enkel de geadresseerde, d.i. de persoon of onderneming die het toestel in ontvangst heeft genomen, kan klacht indienen voor vervoerschade.
Bewaar de originele verpakking om desgewenst uw versterker in optimale omstandigheden te kunnen vervoeren of verzenden.

Plaatsing

a. Zet de toestellen niet in volle zon.
b. Vermijd grote temperatuurverschillen.
c. Elke warmtebron in de nabijheid van de apparatuur is schadelijk.
d. Het stroomsnoer uittrekken als u een of andere aansluiting maakt.

Opmerkingen

1. Toestellen bestemd voor de USA en CANADA zijn enkel uitgerust voor 120 Volt wisselstroom. Toestellen voor de Scandinavische landen zijn enkel geschikt voor 220 Volt wisselstroom. Bijgevolg zijn deze toestellen niet uitgerust met een spanningskeuzeknop. Iedere verwijzing ernaar in deze handleiding mag bijgevolg worden genegeerd.
2. Toestellen bestemd voor alle overige landen zijn wel met deze keuzeknop uitgerust. Die bevindt zich aan de achterzijde van het toestel. Lees de desbetreffende instructies aandachtig.

KENWOOD

Commutation de la tension

Cet appareil fonctionne sur 110-120 et sur 220-240 V. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension — secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.

Remarque

Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

ATTENTION!

POUR EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ELECTRIQUES, PLACEZ CET APPAREIL A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE.

Position du commutateur de tension

1. Retirez la vis et la plaquette d'arrêt
2. Déplacez le commutateur
3. Bloquez le commutateur en fixant la plaquette d'arrêt dans le sens opposé

Einstellung des Spannungswählerschalters

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Geräterückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt worden. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis

Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die durch Überspannung infolge nachweislich falscher Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

ACHTUNG

DAS GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN!

Umstellung des Spannungswählerschalters

1. Schraube und Anschlagplättchen, (STOPPER PLATE) entfernen
2. Schalterknoopf in die entgegengesetzte Stellung bringen
3. Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

Spanningskeuzeknop

Deze versterker werkt op een spanning van 110-120 Volt of van 220-240 Volt wisselstroom. De spanningskeuzeknop is afgesteld op de in dat land gangbare netspanning. Kijk of de knop zich inderdaad in de juiste stand bevindt eer u het toestel in gebruik neemt. Is zulks niet het geval, dan moet u de knop zelf in de juiste stand brengen, zoals hieronder aangegeven.

Opmerking

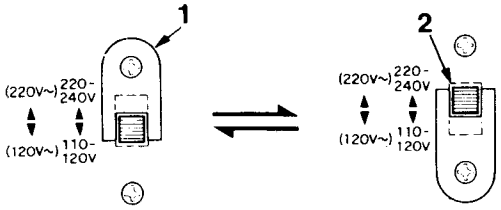
Wij verlenen geen garantie voor schade veroorzaakt door te hoge netspanning ten gevolge van een verkeerde afstelling van de spanningskeuzeknop.

OPGELET!

STEL DIT TOESTEL NOOIT BLOOT AAN REGEN OF VOCHT. ZO VOORKOMT U BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN.

Omschakelen van spanningskeuzeknop

1. Schroef en borgplaatje wegnemen
2. Hefboompje naar andere kant
3. Blokkeren met borgplaatje aan andere zijde van schroef



1 = Plaquette d'arrêt
2 = Commutateur de tension

1 = Anschlagplättchen
2 = Spannungswählerschalter

1 = Borgplaatje
2 = Spanningskeuzeknop

Table des matières

Caractéristiques 6
Comment placer votre installation 9
Schéma d'interconnexions 11
Raccordements 12
Les commandes et leurs fonctions 16
Mode d'emploi 20
Quelques recommandations 25
Spécifications 26

Inhaltsverzeichnis

Besondere Eigenschaften 6
Anlagen-Planung 9
Anschluß-Schema 11
Anschlußanweisungen 12
Bedienungsorgane und ihre Funktionen 16
Bedienungsanleitung 20
Besondere Vorsichtsmaßnahmen 25
Technische Daten 26

Inhoud

Kenmerken 6
Voor u gaat installeren 9
Ketenschema 11
Aansluitingen 12
Bedieningsorganen en functies 16
Bedieningsvoorschriften 20
Voorzorgsmaatregelen 25
Specificaties 27

KENWOOD

Caractéristiques

1. Remarquable réponse en transitoires

Pour qu'un amplificateur de commande à grande vitesse d'action puisse donner toute la mesure de ses moyens, il faut qu'il soit utilisé en combinaison avec un amplificateur de puissance, lui aussi à grande vitesse d'action.
La grande vitesse d'action (High Speed) est la source même d'une meilleure réponse en transitoires et permet d'obtenir un son plus pur, exempt de toute distorsion due aux brusques écarts de tension. C'est ainsi que nous avons émélioré la réponse en transitoires du L-07CII pour en faire la meilleure dans l'état actuel de la technique.
Dans les amplificateurs de commande, qui traitent normalement des signaux de faible amplitude, le temps de montée de l'ensemble du circuit est le facteur capital qui détermine la réponse en transitoires. Le temps de montée doit être rapide — presque instantané en fait — de façon à pouvoir suivre fidèlement les signaux les plus changeants dans certains passages musicaux.
Une telle performance exige des connaissances très poussées en matière de circuits et de longues recherches, que les ingénieurs de Kenwood ont concrétisées dans le L-07CII, un amplificateur de commande qui présente un temps de montée ultra-rapide de 0,1 microseconde et, de là, une remarquable réponse en transitoires.

2. Une disposition idéale des éléments

La disposition des éléments a fait l'objet des soins les plus attentifs de façon à réduire la diaphonie au minimum. Les circuits imprimés qui commandent les canaux gauche et droit sont entièrement indépendants et situés aux deux extrémités du châssis. Des commutateurs et atténuateurs parfaitement blindés sont situés le long de la section médiane et rangés en fonction du cheminement du signal. Il en résulte un rapport signal/bruit très élevé, dépassant 100 dB sur tout le spectre des fréquences audibles, ce qui signifie que la diaphonie est presque entièrement éliminée.

Besondere Eigenschaften

1. Überragendes Einschwingverhalten (Transient Response)

Nur wenn dieser «high-speed» Stereo-Vorverstärker in Verbindung mit einer «high-speed»-Leistungsendstufe betrieben wird, können seine einmaligen Eigenschaften voll zur Geltung kommen.
«High Speed» — darunter versteht man die Fähigkeit eines Verstärkers, äußert komplexe Signale mit unterschiedlicher Wellenform in kürzester Zeit verzerrungs- und verformungsfrei zu verarbeiten. Je kürzer diese Übertragungszeit — auch «transient response» genannt, umso besser ist die Klangqualität. Beim L-07CII konnte erstmals ein Einschwingverhalten realisiert werden, das bislang unerreicht blieb und einen Meilenstein in der Entwicklung der Verstärkertechnik darstellt.
Steuerverstärker, die normalerweise nur Tonspannungssignale mit geringer Amplitude verarbeiten, müssen eine äußerst kurze Anstiegszeit (Rise Time) aufweisen, um der Wellenform eines Signals — insbesondere eines impulsförmigen Musiksignals (gezupfter Baß oder Paukenschlag) - exakt folgen und das Signal verformungsfrei übertragen zu können.
Dies ist nur mit speziellen Schaltungen der Art, wie sie von Kenwood für diesen Vorverstärker entwickelt wurden, möglich. Der L-07CII ist in der Lage, dank seines überragenden Einschwingverhaltens auch äußerst komplexe Signale mit einer Anstiegszeit von 0,1 µSek. zu verarbeiten.

2. Schaltbildgetreue Anordnung der Bauteile

Besondere Sorgfalt wurde bei der Anordnung der zahlreichen Bauteile aufgewandt, um die gegenseitige Beeinflussung der beiden Stereo-Kanäle durch Übersprechen — auch «Crosstalk» genannt — zu vermeiden. Aus diesem Grunde wurden sämtliche Bauteile des Vorverstärkers für den linken und rechten Kanal symmetrisch und spiegelbildlich auf getrennten Leiterplatten montiert, die durch eine Mittelschiene abgeschirmt sind. Diese Mittelschiene nimmt gleichzeitig auch die Regler und Schalter auf, die dem Signalverlauf folgend in einer Reihe angeordnet sind. Diese recht aufwendige Schaltungsmaßnahme verbessert nicht nur den Geräuschspannungsabstand auf einen Wert von über 100 dB, sondern sorgt auch für eine vollkommene Stereo-Kanaltrennung ohne das geringste Übersprechen.

Bijzonderheden

1. Buitengewoon overgangsbereik

De buitengewone kwaliteiten komen pas volledig tot uiting als een ultrasnelle regelversterker wordt gekoppeld aan ultrasnelle eindversterkers.
«Ultrasnel» dat betekent hier de mogelijkheid voor betere overgangsbereiken, zuiverder klankkwaliteit die geen hinder ondervindt van vervorming i.v.m. overgangsfrekwenties. Die aanpak bracht ons ertoe, het overgangsbereik van de L-07CII uiterst hoog op te voeren tot het hoogste dat momenteel haalbaar is.
In regelversterkers die normaal korte amplitudesignalen verwerken, is de vertragingstijd van het algemene circuit de hoofdfactor ter bepaling van het overgangsbereik. De vertragingstijd moet kort zijn — om getrouw de meest bruuske signaalschommelingen in de muziek te volgen.
Maar dat vergt een hoogstaande know-how in de schakelingstechniek. De Kenwood technici hebben die ingebouwd in de L-07CII om te komen tot de ultrasnelle vertragingstijd van 0,1 µs en een buitengewone overgangsfrekwentiekarakteristiek.

2. Ideale schikking van componenten

Bijzondere aandacht hebben wij besteed aan de componentenschikking om overspraakinterferentie te vermijden. De linker en rechter kanaal-prints zijn volkomen van elkaar gescheiden en liggen tegenover elkaar aan de beide kanten van het chassis. Prima afgeschermde schakelaars en verzwakkers liggen middenin, mooi in de volgorde van de weg die de signalen volgen. Zo kwamen we uiteindelijk tot een uiterst hoge signaal/ruisverhouding van boven de 100 dB over het hele frekwentiespectrum; overspraak of crosstalk is hiermee nagenoeg volledig onderdrukt.

3. Deux égalisateurs incorporés

Le L-07CII est équipé de deux égalisateurs incorporés. L'un est un égalisateur normal pour les fortes sorties (environ 2 mV) des cellules à aimant mobile, l'autre est un égalisateur à gain élevé pour les faibles sorties des cellules à bobine mobile. Cet égalisateur à gain élevé est utilisable pratiquement avec toutes les cellules à bobine mobile, car sa sensibilité d'entrée a été augmentée de 20 dB à 0,2 mV, par rapport à l'égalisateur normal.
L'impédance d'entrée est de 50 kohms pour l'égalisateur normal et de 600 ohms pour l'égalisateur à gain élevé, ce qui convient parfaitement aux impédances de sortie des cellules à bobine mobile et évite une perte de la puissance signal.

4. Bouton d'enregistrement avec position «REC OFF»

Le bouton rotatif commandant les circuits d'enregistrement comporte une position qui permet de copier une bande magnétique sur une autre à condition de raccorder deux enregistreurs simultanément. Lorsque ce bouton se trouve sur REC OFF (position normale, au centre) les bornes d'enregistrement sont entièrement coupées des circuits que parcourt le signal. Cela permet au signal de préserver toute sa qualité même lorsque des circuits non linéaires sont raccordés.

5. Correcteurs de tonalité

Les circuits de résistance de capacité sont assortis d'un bouton sélecteur gradué par 1,5 dB, permettant de varier au total de ±7,5 dB les circuits correcteurs de tonalité du L-07CII. Tous les éléments de réactance sont totalement inopérants lorsque le bouton se trouve en position «FLAT». Dans ce cas, on obtient une réponse parfaitement linéaire et à faible distorsion.

3. Zwei Phono-Entzerrer

Der L-07CII ist mit zwei unabhängig voneinander arbeitenden Phono-Entzerrern ausgestattet. Beim ersten handelt es sich um einen Entzerrer für elektromagnetische Tonabnehmersysteme mit hohem Ausgangspegel (2 mV und mehr), beim zweiten um einen hochverstärkenden Entzerrer für elektrodynamische Tonabnehmer mit äußerst geringer Spannungsabgabe. Er ermöglicht die Verwendung fast aller handelsüblicher MC-Systeme, d.h. solche mit beweglicher Spule und verstärkt einen Eingangspegel von 0,2 mV um 20 dB.
Die Eingangsimpedanz des Entzerrers für elektromagnetische Tonabnehmersysteme beträgt 50 kOhm, die des Entzerrers für elektrodynamische Systeme 600 Ohm. Da die genannten Impedanzen den Abschlußwiderständen handelsüblicher Tonabnehmer entsprechen, werden Tonfrequenzsignale verlustfrei verarbeitet.

4. Tonbandgeräte-Trennschalter (TAPE REC OFF)

Mit diesem Schalter können insgesamt zwei Tonband- oder Kassettengeräte auf Wiedergabe, bzw. Aufnahme, sowie auf Überspielen einer Bandaufzeichnung von einem Bandgerät auf das zweite, geschaltet werden. In der Mittelstellung (REC OFF) dieses Drehumschalters werden die TAPE REC-Tonband-Aufnahmebuchsen galvanisch von der Verstärkerschaltung getrennt. Es kann daher nicht zu Signalverfälschungen kommen, selbst wenn eine Tonspannungsquelle mit nichtlinearem Frequenzgang angeschlossen ist.

5. Klangregelnetzwerk

Die zur Beeinflussung des Frequenzganges beim Baß- und Höhenregler verwendeten RC-Glieder werden in exakt reproduzierbaren 1,5 dB-Schritten zu-, bzw. abgeschaltet. Auf diese Weise lassen sich beide Regler des Klangregelnetzwerks auf eine Anhebung, bzw. Dämpfung der tiefen und hohen Frequenzen innerhalb eines Bereiches von ±7,5 dB einstellen.
In Stellung FLAT der Klangregler werden sämtliche Korrekturglieder außer Funktion gesetzt und der Frequenzgang vollkommen linearisiert. Diese Schaltungsart sorgt zudem noch für geringstmögliche Verzerrungen, da alle peripheren Baugruppen des Klangregelnetzwerks vom Signalweg getrennt sind und somit die Klangqualität nicht beeinflussen können.

3. Twee ingebouwde correctieschakelingen

In de L-07CII zijn twee afzonderlijke correctieschakelingen ingebouwd. Er is eerst de gewone correctieschakeling voor elektro-magnetische elementen (MM) met hoog uitgangsvermogen van ongeveer 2 mV en daarnaast is er de hoogwaardige versterkingscorrectieschakeling voor elektro-dynamische elementen (MC). Deze laatste is geschikt voor nagenoeg alle MC-elementen: de ingangsgevoeligheid is immers met 20 dB verhoogd tot 0,2 mV ten opzichte van de gewone correctieschakeling.

4. Tape schakelaar «REC OFF»

Door een draai aan de TAPE draaischakelaar kan worden overgespeeld met twee tapedecks tegelijkertijd. Staat deze schakelaar in de stand REC OFF (de normale midden-positie) dan zijn de TAPE REC jacks volledig afgekoppeld van de signaalcircuits. Zo wordt vermindering van de signaalkwaliteit vermeden zelfs als niet-lineaire circuits zouden zijn aangekoppeld.

5. Toonregeling

De toonregeling in de L-07CII gebeurt met trapsgewijze schakelen van resistor- en condensatorcircuits, telkens met 1,5 dB meer of minder, met een totaal bereik van 7,5 dB in beide richtingen. Reactantie-elementen zijn volledig weggewerkt in het toonregelingscircuit als de toonknop in de midden-positie (FLAT) staat. Dan blijft enkel de volledig vlakke frekwentiekarakteristiek van het versterkercircuit met geringe vervorming over. Andere schakelaars en circuits blijven op die manier buiten het signaalverloop; ze kunnen de klank niet nadelig beinvloeden.

6. Amplificateur tampon incorporé

Le L-07CII a un amplificateur tampon incorporé, avec une impédance de sortie de 10 ohms, pour lui permettre de fonctionner à une certaine distance des amplificateurs de puissance. Une attention spéciale a été accordée aux bruits résiduels qui risquent d'affecter cet amplificateur. Pour éviter ce risque, l'appareil a été équipé d'un premier étage différentiel en cascade et d'un étage final SEPP purement complémentaire opérant à 100 % selon le principe NFB.

7. Commutateur d'atténuation de la sortie

Les amplificateurs ordinaires sont généralement équipés d'un commutateur permettant une atténuation de 20 dB lorsqu'on désire réduire la puissance pendant quelques instants, par exemple pour retourner un disque. Les amplificateurs ont aussi généralement un relais d'atténuation qui évite des bruits de chocs lorsque l'appareil est branché ou débranché. Un seul bouton est prévu sur le L-07CII pour assurer ces deux fonctions. Il commande un relais d'atténuation qui connecte ou déconnecte la sortie et aide à éviter les interférences de diaphonie en éliminant la nécessité d'augmenter les points de connexion des commutations.

8. Commutation à distance incorporée

Le L-07CII est équipé d'un circuit de commutation à distance qui permet, au moyen de l'interrupteur général de l'amplificateur de commande, de brancher et de débrancher les amplificateurs de puissance qui sont à une certaine distance, raccordés à leur prise de courant respective.
Pour pouvoir utiliser cette possibilité de commande à distance, il convient de relier entre eux les différents appareils au moyen des câbles spéciaux fournis à cet effet avec les amplificateurs de puissance.

6. Eingebauter Trennverstärker

Der L-07CII besitzt einen eingebauten Trennverstärker mit einer Ausgangsimpedanz von nur 10 Ohm, so daß der Vorverstärker problemlos in einiger Entfernung von den zugehörigen Leistungsendstufen aufgestellt werden kann. Um eine größtmögliche Brummfreiheit zu gewährleisten und das bei Vorverstärkern oft problematische Restrauschen völlig zu beseitigen, wird beim L-07CII ein Differentialverstärker in Kaskadenschaltung als 1. Stufe eingesetzt, während die komplementäre Gegentaktendstufe 100 % gegengekoppelt ist.

7. Abschaltbarer Nf-Ausgang

Der L-07CII verfügt über einen zusätzlichen Schalter, mit dem der Nf-Ausgang zu den beiden Leistungsendstufen kurzzeitig abgeschaltet werden kann. Dieser Schalter erfüllt zwei Funktionen: einmal ersetzt er den auch bei anderen hochwertigen Verstärkern üblichen 20 dB-Abschwächer, der eine Reduzierung des Ausgangspegels ohne Änderung der Lautstärke-Einstellung, z.B. bei Schallplattenwechsel bewirkt. Darüber hinaus schaltet er über besondere Relais den Nf-Ausgang völlig ab, um starke Knackgeräusche bei der Betätigung des Netzschalters oder Eingangsumschalters auszublenden. Da beide Funktionen von nur einem Schalter erfüllt werden, reduziert sich gleichzeitig die Zahl der Schalterkontakte und Lötverbindungen, wodurch Störungen durch Übersprechen sicher vermieden werden.

8. Fernbedienungsanschluß für die Leistungsendstufen

Durch den Fernbedienungsanschluß (REMOTE) der L-07CII ist es möglich, die beiden angeschlossenen Leistungsendstufen vom Vorverstärker aus über spezielle Fernsteuerkabel ein- und auszuschalten. Die Endstufen können dazu in einiger Entfernung vom Vorverstärker direkt neben den Lautsprechern aufgestellt und mit der nächstgelegenen Netzsteckdosen verbunden werden. Das Ein- und Ausschalten der Leistungsendstufen erfolgt dann vom Netzschalter des L-07CII aus.

6. Ingebouwde bufferversterker

De L-07CII heeft een ingebouwde bufferversterker met een uitgangsimpedantie van 10 ohm, wat het mogelijk maakt de regelversterker op enige afstand van de eindversterkers te laten werken. Omdat enige residuele ruis rechtstreeks deze versterker kan beïnvloeden, werd veel aandacht besteed aan het voorkomen van die interferentie. Er is een cascade-differentiële eerste trap, en een zuiver complementaire eindtrap met 100 % NFB toepassing.

7. Uitgangs-muting-schakelaar

Op traditionele versterkers staan gewoonlijk wel signaalverstillers die een verzwakking met 20 dB mogelijk maken als de HiFi-liefhebber dat wil om b.v. platen om te draaien enz. Ook treft men meestal een muting-relais aan in verbinding met de aan/uitschakelaar om schokruis te vermijden als de stroom in of uit wordt geschakeld.
Beide functies worden op de L-07CII geregeld met behulp van één schakelaar. Die regelt een muting-relais waarmee het uitgangsvermogen wordt in- en uitgeschakeld en helpt ook om overspraakinterferentie te voorkomen; de behoefte aan meer schakelverbindingen doet zich zodoende ook niet meer gevoelen.

8. Ingebouwde schakelmogelijkheden voor afstandsbediening

Met het schakelcircuit voor afstandsbediening van de L-07CII kan de stroomvoorziening in- en uitgeschakeld worden van de eindversterkers die verderop kunnen staan en die zelf een directe aansluiting hebben op eigen stopcontacten. Wordt de meegeleverde kabel voor afstandsbediening gebruikt voor de verbindingen met de L-07CII dan schakelt men met de POWER schakelaar van de regelversterker L-07CII ook onmiddellijk de elders in de luisterkamer staande eindversterkers in en uit.

Comment placer votre installation

1. Deux câbles audio de 12 m sont fournis avec cet amplificateur de commande. Assurez-vous qu'ils sont bien contenus dans l'emballage.

2. L'emplacement des éléments est important

Le système d'amplification Direct Drive de Kenwood suppose que l'amplificateur de commande L-07CII soit à portée de la main et les amplificateurs de puissance L-07MII à une certaine distance, près de leur enceinte respective pour pouvoir fournir à celle-ci le meilleur son possible.
Les câbles d'alimentation des amplificateurs de puissance peuvent être raccordés à la prise de courant la plus proche. Un câble de commande à distance, d'une longueur de 15 m, destiné à relier le L-07CII aux amplificateurs de puissance, permet de brancher et débrancher ces derniers au moyen de l'interrupteur général du L-07CII.

3. Utilisez les câbles audio fournis avec l'appareil

Deux câbles audio de 12 m, avec connecteurs plaqués or, sont fournis avec le L-07CII pour être reliés aux deux L-07MII.
Dans le système d'amplification Direct Drive de Kenwood, les amplificateurs de commande et de puissance sont séparés et reliés entre eux par des câbles audio spéciaux. Aussi ces câbles sont-ils plus longs que ceux qui sont utilisés dans les chaînes conventionnelles. Ils sont munis de connecteurs plaqués or incorporés dans des fiches à visser (qui ont fait l'objet d'une demande de brevet). La connexion, qui reste ainsi parfaitement bloquée, empêche que les haut-parleurs très coûteux ne soient endommagés par un mauvais contact.

4. Disposez clairement et systématiquement les câbles de connexion

Pour peu qu'on ne fasse pas spécialement attention, on risque d'avoir, à l'arrière du L-07CII, un enchevêtrement inextricable de câbles allant vers le tourne-disque, le tuner, l'enregistreur, l'appareil auxiliaire, sans compter le câble de commande à distance et les câbles audio.
Si des câbles d'entrée à signal de faible niveau croisent des câbles d'alimentation, il peut en résulter des bruits et des ronflements. Aussi est-il important de disposer clairement et systématiquement tous les câbles. En cas de panne, il sera aussi beaucoup plus facile d'en rechercher la cause.
Faites différentes bottes regroupant respectivement tous les câbles d'entrée à faible niveau, les câbles d'entrée à niveau élevé, les câbles de sortie et les câbles d'alimentation. Ensuite séparez convenablement toutes ces bottes.

Anlagen Planung

1. Dem Stereo-Vorverstärker L-07CII liegen zwei je 12 m lange Spezial-Nf-Verbindungskabel bei. Auf diese Kabel ist beim Auspacken des Versandkartons besonders zu achten.

2. Die Wahl des Aufstellungsortes der Anlagen-Bausteine ist äußerst wichtig

Bei der Planung der Kenwood «high-speed direct-drive» Hochleistungs-Stereoanlage L-07II sollte für den Stereo-Vorverstärker L-07CII ein Standort in unmittelbarer Nähe der bevorzugten Hörposition gewählt werden, während die beiden Leistungsendstufen L-07MII in unmittelbarer Nähe der zugeordneten Lautsprecher ihren Platz finden. Die Endstufen können an die nächstgelegenen Netzsteckdosen angeschlossen und gemeinsam vom Vorverstärker aus durch Fernsteuerung ein- und ausgeschaltet werden. Dazu sind die Endstufen mit dem L-07CII über besondere, 15 m lange Fernbedienungskabel zu verbinden, die zum Serienzubehör der L-07MII gehören.

3. Anschluß der Nf-Verbindungskabel

Die beiden Endstufen vom Typ L-07MII werden über spezielle, 12 m lange Nf-Kabel mit dem Stereo-Vorverstärker L-07CII verbunden. Im Vergleich mit herkömmlichen abgeschirmten Nf-Kabeln sind diese Spezialkabel länger und dicker. Aufgrund ihrer Abschirmung sind sie außergewöhnlich kapazitäts- und dämpfungsarm, so daß sie trotz ihrer Länge keinerlei Leistungsverluste verursachen. Außerdem sind die Steckverbinder dieser Kabel zur Vermeidung von hohen Übergangswiderständen und Korrosion hartvergoldet und gegen versehentliches Trennen und Lockern durch Überwurf-Schraubkupplungen abgesichert.

4. Alle Kabel sauber und übersichtlich verlegen

Werden sämtliche Anschlüsse des Stereo-Vorverstärkers L-07CII genutzt, so führen nicht weniger als 22 (!) Einzelkabel an die Steck- und Schraubverbindungen an seiner Rückwand: Netzkabel, Fernsteuerkabel und Nf-Verbindungskabel zu den beiden Leistungsendstufen, sowie die Anschlußkabelpaare für Plattenspieler (PHONO) 1 & 2, Tonbandgerät A & B (TAPE A & B) Aufnahme (REC) und Wiedergabe (PLAY), Reserveeingang (AUX), Tuner, sowie die beiden Erdungskabel für die Plattenspieler.
Werden diese Kabel nicht sachgemäß und unter Beachtung einiger wichtigen Hinweise verlegt, so entsteht ein schier unentwirrbares «Drahtverhau», das zudem noch die Wiedergabe durch Brummeinstreuungen empfindlich stören kann.
Es ist daher erforderlich, alle ankommenden und abgehenden Leitungen ihrer Bestimmung nach genau zu ordnen und nach einem bestimmten Schema zu verlegen.
Die Anschlußkabel der niederpegeligen Tonspannungsquellen (Plattenspieler) und der hochpegeligen Eingänge (Tuner, Tonbandgeräte) sind zu separaten Bündeln zusammenzufassen und in einigem Abstand voneinander zu verlegen. Das gleiche gilt auch für die dicken, abgeschirmten Nf-Verbindungskabel mit den vergoldeten Schraubverbindungen, die zu den Endstufen führen. Nur das Netzkabel und die Fernsteuerkabel zu den Endstufen dürfen zu einem Kabelbündel zusammengefaßt werden. Es empfiehlt sich, zum Zusammenfassen der vorgenannten Kabelbündel die im Fachhandel erhältlichen Kabelabbinder aus Kunststoff zu verwenden, die sich ohne Werkzeuge einfach und sicher anbringen lassen.

Vóór u gaat installeren

1. Met deze regelversterker krijgt u twee 12 meter lange signaalkabels meegeleverd. Kijk bij het uitpakken na of ze er bij zitten.

2. Correct plaatsen is van belang

Kenwood's versterkersysteem met directe aandrijving is erop gebaseerd dat de L-07CII regelversterker dicht bij de hand staat, met de L-07MII eindversterkers wat verder af, vlak naast de luidsprekerboxen die zij voor optimale prestaties direct sturen.
De netsnoeren van de eindversterkers kunnen direct in de dichtstbijliggende stopcontacten worden gestoken. Met gebruikmaking van de 15 meter lange kabel voor afstandsbediening die de L-07CII verbindt met de eindversterkers, kunnen deze laatste vanop afstand worden in- en uitgeschakeld door middel van de POWER schakelaar van de L-07CII.

3. Gebruik de meegeleverde signaalkabels

Met de L-07CII krijgt u twee 12 meter lange signaalkabels, met verguide pin plugs, die voor verbinding met de L-07MII's zorgen.
De van elkaar gescheiden regel- en eindversterkers in Kenwood's versterkersysteem met directe aandrijving vergen zulke speciale kabels, die uiteraard langer zijn dan in het geval van meer conventionele systemen. Schroevende pin plugs (waarop octrooi is aangevraagd) aan de uiteinden gaan ervoor zorgen dat de aansluitingen nooit los gaan zitten, wat mogelijke beschadiging van de luidsprekers zal beletten.

4. De kabels netjes en volgens systeem leggen

De uitgaande kabels aan de achterkant van de L-07CII kunnen zonder een beetje zorg een grote warboel worden! Want wat is er allemaal: twee PHONO ingangen naast de aansluitingen voor TUNER, AUX, TAPE PLAY, REC A en B, tal van afgeschermde kabels, de wisselstroomsnoeren naar andere componenten, de kabel voor afstandsbediening naar de eindversterkers, en de signaalkabels.
Ingangskabels met zwak signaalniveau die over stroomsnoeren heen liggen, kunnen ruisinterferentie veroorzaken. Alle kabels en snoeren moeten dan ook netjes en systematisch worden geleid.
Ook storingen zullen dan gemakkelijker worden ontdekt als dat ooit zou moeten.
De verschillende kabelgroepen bundelt u best: die met lage ingangsniveau's, hoge ingangsniveau's, de uitgangskabels en de stroomsnoeren. Houd de kabelbundeltjes goed van elkaar af.

KENWOOD

5. N'approchez pas d'appareils électriques de l'amplificateur

Le L-07CII a un gain très élevé du fait qu'il renferme un égalisateur pour bobine mobile. C'est pourquoi des appareils électromagnétiques placés trop près de l'amplificateur risquent de provoquer des parasites. Cela peut arriver avec un appareil de télévision, un frigo électrique, un aspirateur, un sèche-cheveux, une lampe fluorescente, etc. Le simple fait d'actionner un interrupteur peut, lui aussi, provoquer un bruit parasite.
Bien que l'amplificateur comporte un système de suppression des bruits, son gain extrêmement élevé ne permet pas d'éviter complètement des interférences de haute intensité. Il convient donc d'éloigner le plus possible de l'amplificateur tout appareil électrique.

6. Sauf si vous enregistrez, laissez le bouton d'enregistrement sur «REC OFF»

Il est recommandé de laisser le bouton TAPE toujours sur REC OFF, sauf bien entendu en cas d'enregistrement ou de lecture de bande. Le circuit d'enregistrement se trouve ainsi complètement coupé des autres circuits, ce qui procure des conditions idéales pour la reproduction sonore. Cela écarte tout risque qu'une réactance de l'enregistreur ou du câble de connexion ne diminue la qualité du son en constituant une charge pour l'égalisateur. Donc, rappelez-vous: le bouton d'enregistrement toujours sur REC OFF, sauf si vous utilisez l'enregistreur.

7. Utilisez un bras de lecture séparé pour une cellule à bobine mobile

Le L-07CII a deux égalisateurs, un normal pour les cellules à aimant mobile et un autre, à gain élevé, pour les cellules à bobine mobile. Il en résulte une nette amélioration de la qualité sonore sur l'amplificateur de tête ordinaire grâce à l'élimination de la sélection de commutateur lorsque le niveau du signal est très faible.
Lorsque vous avez l'intention d'utiliser les deux types de cellule, il est recommandé d'utiliser deux tourne-disques ou deux bras de lecture et de les réserver chacun à un type de cellule. Des connexions directes peuvent ainsi être faites aux deux égalisateurs. Sans quoi, vous seriez obligé de changer chaque fois les connexions aux bornes PHONO 1 et PHONO 2 à l'arrière de l'appareil.

5. Möglichst keine anderen Elektrogeräte in der Nähe des Vorverstärkers betreiben

Der Verstärkungsgrad des L-07CII, insbesondere des Entzerrers für elektrodynamische Tonabnehmersysteme, ist außergewöhnlich hoch. Es besteht daher stets die Gefahr von Störeinstrahlungen durch in der Nähe betriebener Elektrogeräte mit starkem magnetischen oder induktiven Streufeldern. Dazu zählen alle Geräte mit Elektromotor wie Ventilatoren, Staubsauger, Klimageräte, aber auch Fernsehgeräte und Leuchtstofflampen. Auch das Ein- und Ausschalten bestimmter Elektrogeräte kann zu unangenehmen Knack- oder Knallstörungen führen.
Obgleich bei der Konstruktion dieses Vorverstärkers alle nur erdenklichen Störschutzmaßnahmen berücksichtigt wurden, reagiert er aufgrund seiner außerordentlich hohen Verstärkung auf intensive Störimpulse. Es ist daher ratsam, andere Elektrogeräte der oben genannten Art nur in größerer Entfernung vom L-07CII zu betreiben.

6. Tonbandschalter (TAPE) außer bei Aufnahme und Wiedergabe stets in Stellung REC OFF bringen

Außer bei der Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen über die an die TAPE-Buchsen angeschlossenen Tonband- oder Kassettengeräte ist der TAPE-Schalter grundsätzlich immer in Stellung REC OFF zu bringen. Dabei wird der Tonbandeingang galvanisch vom Verstärker getrennt und eine evtl. Belastung der Entzerrer durch den kapazitiven und resistiven Blindwiderstand des Tonbandgerätes, die sich nachteilig auf die Klangqualität auswirken könnte, mit Sicherheit vermieden. Machen Sie es sich also zur Gewohnheit, den TAPE-Schalter nach Benutzung des Tonbandgerätes stets in Stellung REC OFF zu bringen.

7. Für elektrodynamische Tonabnehmersysteme einen separaten Tonkopf oder Plattenspieler verwenden

Wie bereits an anderer Stelle erwähnt, verfügt der L-07CII über getrennte Phono-Entzerrer für elektromagnetische und elektrodynamische Tonabnehmersysteme. Dies bringt gegenüber herkömmlichen Entzerrern mit Eingangsumschalter für beide Systemarten eine wesentliche Verbesserung der Klangqualität. Wenn beide Systeme wechselweise verwendet werden sollen, ist es ratsam, separate Plattenspieler oder zumindest separate Tonköpfe zu verwenden.
Bei Verwendung zweier Plattenspieler ist der mit dem elektromagnetischem System an den Eingang PHONO 1, der mit dem elektrodynamischen System an den Eingang PHONO 2 des L-07CII anzuschließen.

5. Geen elektrische toestellen in de buurt van de versterker

De spanningsversterking van de L-07CII is uitermate krachtig, vooral door de ingebouwde hoogwaardige elektro-dynamische correctieschakeling.
Er kan dus interferentie optreden als elektro-magnetische toestellen te dichtbij worden geplaatst.
Kleuren-TV, koelkasten, stofzuigers, haardrogers en fluorescerende lampen zijn van die elektrische apparaten die storingen kunnen veroorzaken. Aan- en uitschakelen van schakelaars ook.
Ook al zijn in de regelversterker ruisonderdrukkings-circuits, toch kan sterkstroom-interferentie nooit helemaal worden vermeden omwille van de hoge spanning. Houd elektrische apparaten dus flink uit de buurt.

6. De TAPE-schakelaar in de stand REC OFF laten, behalve bij opnemen

De TAPE-schakelaar moet altijd in de stand REC OFF blijven als u niet aan het opnemen bent. Dat betekent dan dat het tapedeck volledig afgekoppeld blijft van alle andere schakelingen en dat alle omstandigheden verenigd zijn voor ideale geluidsweergave.
Gevaar voor capacitieve reactantie van het deck of verbindingskabels — die de geluidskwaliteit schaden omdat de correctieschakeling wordt belast — is dan onbestaande. Dus nogmaals: absoluut de TAPE-schakelaar in de stand REC OFF laten behalve wanneer u opneemt.

7. Aparte toonarm of platenspeler gebruiken voor een elektro-dynamisch pick-up element

In de L-07CII zijn twee correctieschakelingen ingebouwd, een gewone voor elektro-magnetische elementen en een aparte hoogwaardige voor elektro-dynamische pick-up elementen. Dat betekent een opmerkelijke geluidskwaliteitsverbetering ten opzichte van conventionele hoofdversterkersystemen omdat nu bij zeer zwakke signalen geen overschakelen meer moet gebeuren.
Bent u van plan beide types pick-up elementen te gebruiken dan is het erg gemakkelijk twee platenspelers of twee toonarmen bij de hand te hebben, een voor elk type element. Dan kunnen directe verbindingen worden gemaakt met de respectieve correctieschakelingen, anders moet u telkens de aansluitingen op PHONO 1 en PHONO 2 aan de achterkant van het toestel verwisselen.

Schéma d'interconnexions

Anschluss-schema

Aansluitschema

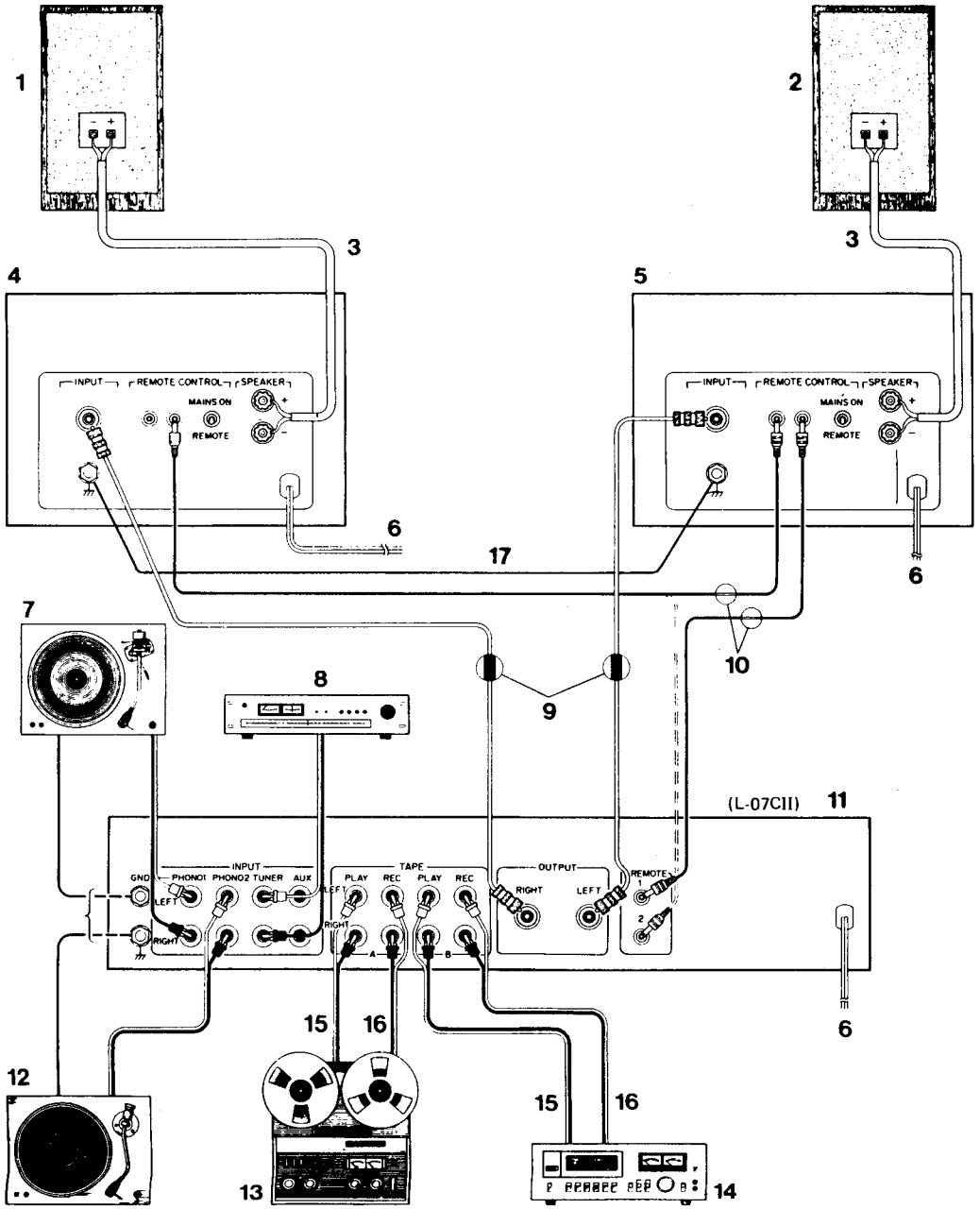


Schéma d'interconnexions

1 = enceinte droite
2 = enceinte gauche
3 = câble de l'enceinte
4 = ampli de puissance L-07MII (D)
5 = ampli de puissance L-07MII (G)
6 = câble-secteur
7 = tourne-disque à aimant mobile
8 = tuner
9 = câble audio
10 = câble de commande à distance
11 = ampli de commande L-07CII
12 = tourne-disque à bobine mobile
13 = enregistreur A
14 = enregistreur B
15 = sortie
16 = entrée
17 = câble de mise à la terre

Anschluß-schema

1 = rechter Lautsprecher
2 = linker Lautsprecher
3 = mitgeliefertes Spezialkabel
4 = Leistungsendstufe (links) (L-07MII)
5 = Leistungsendstufe (rechts)(L-07MII)
6 = zur Netzsteckdose
7 = Plattenspieler mit elektromagn. Tonabnehmer
8 = Tuner
9 = Nf-Spezial-Verbindungskabel
10 = mitgelieferte Fernsteuerkabel
11 = Stereo-Vorverstärker (L-07CII)
12 = Plattenspieler mit elektrodyn. Tonabnehmer
13 = Tonbandgerät «A»
14 = Tonbandgerät «B»
15 = Wiedergabeleitung
16 = Aufnahmeleitung
17 = mitgeliefertes Erdungskabel

Ketenschema

1 = rechterluidsprekers
2 = linkerluidsprekers
3 = luidsprekerkabel
4 = eindversterker L-07MII (rechts)
5 = eindversterker L-07MII (links)
6 = netvoeding
7 = platenspeler met electro-magn. element
8 = tuner
9 = meegeleverde signaalkabel
10 = afstandsbedieningskabel
11 = stereo-regelversterker L-07CII
12 = platenspeler met electro-dyn. element
13 = bandrecorder A
14 = bandrecorder B
15 = uitgang
16 = ingang
17 = aardleiding

KENWOOD

Raccordements

Amplificateur de puissance

Le L-07CII doit toujours être associé à l'amplificateur de puissance L-07MII. Deux unités L-07MII sont nécessaires pour la reproduction stéréo.

Raccordement des câbles audio

Raccordez les bornes OUTPUT du L-07CII aux bornes INPUT des amplificateurs de puissance en raccordant bien entre elles les bornes RIGHT et les bornes LEFT. Utilisez pour cela les câbles audio fournis avec le L-07CII.

Raccordement des câbles de commande à distance

L'alimentation des unités L-07MII peut être commandée à distance à partir du L-07CII. Les bornes REMOTE des appareils L-07CII et L-07MII sont montées en parallèle, c'est-à-dire qu'elles fonctionnent simultanément; vous pouvez choisir l'une des deux méthodes suivantes:

1. L-07CII REMOTE 1 → L-07MII → L-07MII
2. L-07CII REMOTE 1→ L-07MII
   L-07CII REMOTE 2→ L-07MII

Si vous optez pour la commande à distance, le commutateur REMOTE CONTROL à l'arrière du L-07MII doit être placé en position REMOTE.

TOURNE-DISQUE

Le L-07CII est équipé de deux groupes de bornes PHONO. Les bornes PHONO 1 servent en cas d'utilisation d'une cellule à aimant mobile, les bornes PHONO 2 en cas d'utilisation d'une cellule à bobine mobile. Si la cellule à bobine mobile est à grand rendement, vous pouvez également utiliser les bornes PHONO 1. Raccordez les deux câbles audio du tourne-disque stéréo aux bornes PHONO en respectant les canaux droit et gauche (RIGHT et LEFT).

Anschlüsse

Vorverstärker

Der Stereo-Vorverstärker L-07CII kann nur in Verbindung mit den Einkanal-Leistungsendstufen L-07MII betrieben werden. Für Stereo-Wiedergabe sind zwei Endstufen des Typs-L-07MII erforderlich.

Anschluß der Nf-Übertragungskabel

Die Ausgangsbuchsen OUTPUT des Vorverstärkers L-07CII sind über die mitgelieferten Nf-Spezialkabel mit den INPUT-Buchsen der Leistungsendstufen L-07MII zu verbinden. Dabei auf seitenrichtigen Anschluß achten. Das Verbindungskabel für den linken Kanal ist an die Buchsen LEFT, das für den rechten Kanal an die Buchsen RIGHT anzuschließen.

Anschluß der Fernbedienungskabel

Wie bereits an anderer Stelle erwähnt, können die beiden Leistungsendstufen L-07MII vom Vorverstärker L-07CII aus ein- und ausgeschaltet werden. Dazu sind die mitgelieferten Fernbedienungskabel mit den Buchsen REMOTE 1 & 2 des Vorverstärkers L-07CII und den Buchsen REMOTE CONTROL der Leistungsendstufen L-07MII zu verbinden. Wie die vorstehende Skizze zeigt, bestehen dabei folgende Anschlußmöglichkeiten

1. L-07CII REMOTE 1 → L-07MII → L-07MII
2. L-07CII REMOTE 1→ L-07MII
   L-07CII REMOTE 2→ L-07MII

Bei Fernbedienung der Leistungsendstufen vom Vorverstärker L-07CII aus sind die Schalter REMOTE CONTROL an der Rückwand der Endstufen L-07MII in Stellung REMOTE zu bringen.

Plattenspieler-Anschluß

Der Vorverstärker L-07CII verfügt über zwei Plattenspieler-Eingänge. Eingang PHONO 1 ist für Plattenspieler mit elektromagnetischen, Eingang PHONO 2 hingegen für Plattenspieler mit elektrodynamischen Tonabnehmersystemen, die eine äußerst geringe Tonfrequenzspannung abgeben, vorgesehen. Werden elektrodynamische Tonabnehmer mit Zwischenverstärker benutzt, ist der betreffende Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 anzuschließen. Die Anschlußkabel des Plattenspielers unter Beachtung der Seitenrichtigkeit mit den Buchsen PHONO 1 bzw. PHONO 2 LEFT & RIGHT verbinden.

Aansluitingen

Regelversterker

Bij de L-07CII moet altijd een L-07MII eindversterker gebruikt worden; voor stereo zijn twee L-07MII toestellen nodig.

Signaalaansluiting

Verbind de uitgangsstoppen (OUTPUT) van de L-07CII met de ingangsstoppen (INPUT) van de eindversterker en let erop links en rechts gescheiden te houden. Gebruik de bij de L-07CII meegeleverde signaalkabels.

Aansluiting voor afstandsbediening

De stroomtoevoer van de L-07MII kan op afstand worden bediend vanuit de L-07CII. De REMOTE-stoppen van de L-07CII en L-07MII worden parallel geschakeld en werken tegelijk. Beide volgende schakelingen zijn mogelijk:

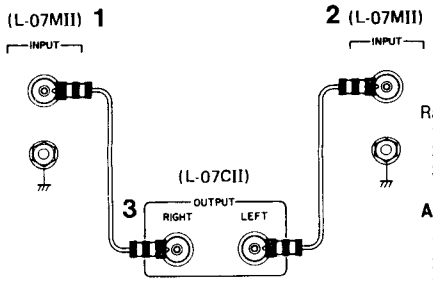
1. L-07CII REMOTE 1 → L-07MII → L-07MII
2. L-07CII REMOTE 1→ L-07MII
   L-07CII REMOTE 2→ L-07MII

Bij afstandsbediening moet de REMOTE CONTROL schakelaar op de achterwand van de L-07MII op REMOTE gezet worden.

Platendraaier

De L-07CII is voorzien van 2 stereo-PHONO-ingangen. PHONO 1 wordt gebruikt voor een platendraaier met een pick-up element van het MM type(*). PHONO 2 wordt gebruikt als een element van het MC type(*) wordt toegepast. Als het een MC element betreft met hoge uitgangsspanning kan deze ook worden aangesloten op PHONO 1. Sluit de twee signaalkabels van de platendraaier aan op de fono-stoppen en let erop links en rechts gescheiden te houden.

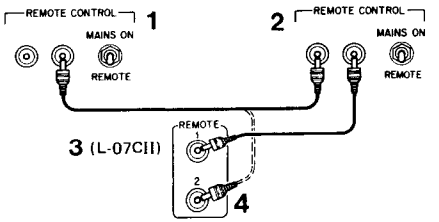
* MM type: Moving magnet type
MC type: Moving coil type



Raccordement des câbles audio
1 = Canal G (L-07MII)
2 = Canal D (L-07MII)
3 = Amplificateur de commande

Anschluß der Nf-Ubertragungskabel
1 = Endstufe links (L-07MII)
2 = Endstufe rechts (L-07MII)
3 = Vorverstärker

Aansluiting van de signaalkabels
1 = Linker kanaal (L-07MII)
2 = Rechter kanaal (L-07MII)
3 = Regelversterker



Raccordement des câbles de commande à distance
1 = Canal G
2 = Canal D
3 = Bornes de commande à distance
4 = Amplificateur de commande

Anschluß der Fernbedienungskabel
1 = Endstufe links
2 = Endstufe rechts
3 = Fernbedienungsbuchsen
4 = Vorverstärker

Aansluiting van de kab voor afstandsbediening
1 = Linker kanaal
2 = Rechter kanaal
3 = Afstandsbedieningssto
4 = Regelversterker

Tuner

Utilisez le cordon à double fiche pour relier les bornes OUTPUT du tuner aux bornes TUNER du L-07CII. Respectez scrupuleusement les canaux droit et gauche.

Connexion de réserve (AUX)

Les douilles AUX servent à l'entrée de signaux provenant d'une source supplémentaire comme un tuner, un magnétophone utilisé uniquement pour la reproduction, un magnétophone à cassette, etc. La sensibilité d'entrée est de 140 mV et l'impédance d'entrée de 25 kohms.

Enregistreur

Le L-07CII est équipé de deux groupes de bornes TAPE, A et B. Si vous voulez faire un double enregistrement ou copier une bande sur une autre, vous devez raccorder deux enregistreurs, aux bornes TAPE A et TAPE B.

Reproduction

Raccordez les bornes PLAY aux bornes de sortie (LINE OUT) de l'enregistreur. Veillez à respecter scrupuleusement les canaux (RIGHT et LEFT).

Raccordement du tourne-disque

1 = Aimant mobile
2 = Bobine mobile

Tuner-Anschluß

Zum Anscluß des verwendeten Tuners an den Vorverstärker L-07CII sind einadrige, abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern zu benutzen. Den linken Tuner-Ausgang des linken Kanals mit der Buchse TUNER LEFT, den des rechten Kanals mit der Buchse TUNER RIGHT an der Rückwand des L-07CII verbinden, wie die nebenstehende Skizze zeigt.

Anschluß von Zusatzgeräten

An die AUX-Buchsen des Vorverstärkers L-07CII können zusätzliche Tonspannungsquellen wie z.B. ein Kurzwellen-Tuner, ein weiteres Tonband- oder Kassettengerät (jedoch nur für Wiedergabe), ein Fernsehtonadapter oder ein Plattenspieler mit keramischem Tonabnehmersystem angeschlossen werden. Die Eingangsempfindlichkeit der AUX-Buchsen beträgt 140 mV bei einer Eingangsimpedanz von 25 kOhm.

Anschluß von Tonbandgeräten

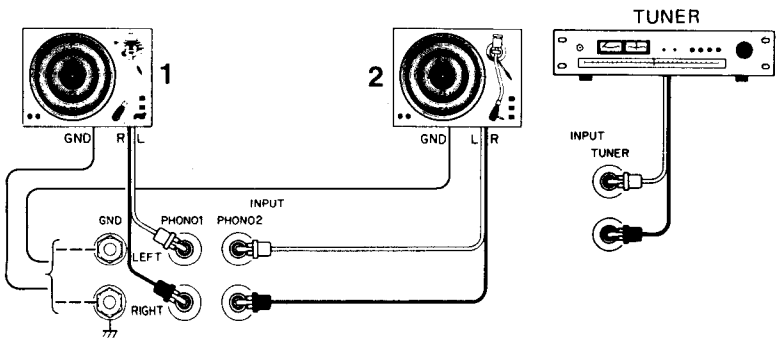
An den Vorverstärker L-07CII können zwei Stereo-Tonband- oder Kassettengeräte angeschlossen werden, wobei sowohl die Möglichkeit besteht, Tonbandaufzeichnungen mit beiden Geräten gleichzeitig durchzuführen als auch Bandaufzeichnungen von einem Gerät auf das andere zu überspielen. Dazu wird das eine Gerät, wie die nebenstehende Skizze zeigt, mit den Buchsen TAPE A, das andere mit den Buchsen TAPE B verbunden.

Wiedergabe

Die Wiedergabeleitung des verwendeten Tonbandgerätes mit den Buchsen PLAY RIGHT & PLAY LEFT des L-07CII verbinden.

Plattenspieler-Anschluß

1 = Plattenspieler mit electro-magnetischem Tonabnehmer
2 = Plattenspieler mit electro-dynamischem Tonabnehmer



Tuner

Gebruik 2 pens-kabels voor verbinding van de OUTPUT-stoppen van de tuner met de Tuner-stoppen van de L-07CII. Houd rechts en links gescheiden en verbind de kanalen correct.

AUX (reserve-ingangen)

De ingangsjacks (AUX) kunnen worden gebruikt voor aansluiting van een extra-tuner, een tapedeck enkel voor weergave, een cassetterecorder, 8 spoorstereo enz. De ingangen hebben een gevoeligheid van 140 mV en een ingangsimpedantie van 25 kilo-Ohm.

Bandrecorder

De L-07CII heeft twee TAPE-aansluitingen, A en B. Voor simultaan opnemen of overspelen (dubbing) kan men twee tapedecks aansluiten, een op de stoppen TAPE A en een op de stoppen TAPE B.

Playback

De PLAY-koppen verbinden met de uitgang (LINE OUT) van de bandrecorder. Zowel het rechter als het linker kanaal moeten correct aangesloten zijn.

Aansluiting van de platenspeler

1 = Platenspeler met electro-magnetisch element
2 = Platenspeler met electro-dynamisch element

KENWOOD

Enregistrement

Raccordez les bornes REC aux bornes d'entrée (LINE IN) de l'enregistreur. Veillez à respecter scrupuleusement les canaux (RIGHT et LEFT).

Connexion de terre

Le L-07CII est équipé de deux bornes terre (GND). Elles servent en cas de raccordement d'un tourne-disque, d'un enregistreur, etc. Les deux bornes sont différentes: l'une est reliée directement au circuit de terre des circuits internes, l'autre est reliée au châssis.
Les bourdonnements et les bruits extérieurs ont une origine parfois compliquée. Dans certains cas, la borne GND reliée au châssis permet d'éviter les ronflements, parfois c'est l'autre borne GND qui est plus efficace. Aussi, lorsque vous raccordez votre enregistreur ou tourne-disque, faites un essai en reliant successivement le câble de mise à la terre à chacune des bornes GND pour voir laquelle des deux réduit le mieux les bruits parasites.

Raccordement des enregistreurs

1 = Enregistreur A
2 = Enregistreur B
3 = Entrée
4 = Sortie

Aufnahme

Die Aufnahmeleitung des verwendeten Tonbandgerätes mit den Buchsen RECORD RIGHT & RECORD LEFT des L-07CII verbinden.
Die vorstehenden Anweisungen gelten sowohl bei Benutzung der Buchsen TAPE A und/oder TAPE B des Vorverstärkers.

Erd- und Masseverbindungen (GND)

Der Stereo-Vorverstärker L-07CII ist mit zwei Masseklemmen (GND) ausgestattet. Sie dienen zur Herstellung einer einwandfreien galvanischen Masseverbindung zwischen dem Vorverstärker und den angeschlossenen Tonspannungsquellen wie Plattenspieler, Tonbandgeräte, usw. Im Gegensatz zu herkömmlichen Masse- oder Erdungsklemmen, die meist an das gemeinsame Massepotential (Chassis) des Gerätes führen, ist die eine GND-Klemme des L-07CII mit dem elektrischen Massepotential der Schaltung, die andere mit der gemeinsamen Masse (Chassis) verbunden.
Da es niemals ganz auszuschließen ist, daß Störungen durch andere Elektrogeräte, Fernsehgeräte, Leuchtstofflampen usw. auftreten, empfiehlt es sich, den Vorverstärker L-07CII auf jeden Fall zu erden. Dazu wird eine der beiden GND-Klemmen an der Geräterückwand über ein ausreichend dimensioniertes isoliertes Kabel mit einem geeigneten Erdungspunkt, z.B. einer Wasserleitung verbunden. Nach probeweiser Inbetriebnahme der Anlage und der an die zweite GND-Klemme masseseitig angeschlossenen Tonspannungsquellen wie Plattenspieler oder Tonbandgeräte sollten die Anschlüsse an den GND-Klemmen des L-07CII vertauscht werden um festzustellen, ob dann die evtl. vorhandenen Störgeräusche wie Brummeinstreuungen, Plattentellerrumpeln, usw. zurückgehen, bzw. stärker werden.

Anschluß von Tonbandgeräten

1 = Tonbandgerät A
2 = Tonbandgerät B
3 = Aufnahmeleitung
4 = Wiedergabeleitung

Opnemen

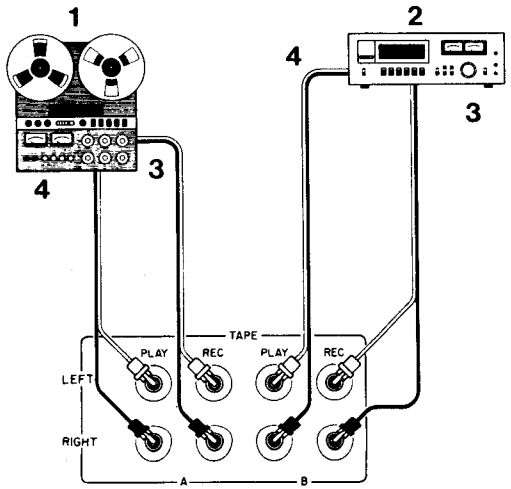
De REC-stoppen verbinden met de ingang (LINE IN) van de bandrecorder. Zowel het rechter als het linker kanaal moeten correct aangesloten zijn.

Aarding (GND)

De L-07CII heeft twee aardingsstoppen (GND), die gebruikt worden wanneer een platendraaier, tapedeck e.d. is aangesloten. Ze verschillen van elkaar: de ene wordt verbonden met de aardingslijnen van de inwendige circuits, terwijl de andere wordt verbonden met het chassis. Brom en externe ruis kunnen op verschillende manieren binnendringen. In sommige gevallen helpt de chassisaarding het best, dan weer de andere aarding. Daarom moeten bij aansluiting van een tapedeck of platendraaier tijdelijk beide aardingsstoppen benut worden tot men heeft vastgesteld welke van de twee best de storingen dempt.

Aansluiting van bandrecorders

1 = Bandrecorder A
2 = Bandrecorder B
3 = Ingang
4 = Uitgang



Remarques générales

1. Lorsque vous connectez ou déconnectez les câbles audio, les amplificateurs de puissance doivent absolument être débranchés.
2. Les fiches des câbles audio ont un système de blocage qui empêche les haut-parleurs d'être abimés par un retrait imprudent des câbles. Les fiches doivent être parfaitement bloquées.
3. Les fiches doivent être introduites à fond dans les bornes PHONO, TUNER, AUX et TAPE. Une introduction insuffisante peut empêcher le passage du signal ou provoquer des bruits parasites.

Allgemeine Anschlußanweisungen

1. Bein Anschließen oder Abklemmen der Tonspannungsquellen müssen die an den L-07CII angeschlossenen Leistungsendstufen L-07MII unter allen Umständen ausgeschaltet werden.
2. Die mitgelieferten Spezial-Nf-Verbindungsleitungen zwischen dem L-07CII und den Leistungsendstufen L-07MII sind mit Cynch-Steckkern ausgestattet, die durch eine Schraubkupplung mechanisch und elektrisch sicher an die Geräte angeschlossen werden. Beim Anschluß ist darauf zu achten, daß diese Stecker bis zum Anschlag in die zugehörigen Buchsen eingesetzt und die Schraubkupplung verriegelt ist.
3. Außerdem ist darauf zu achten, daß die Stecker der Verbindungskabel zu den einzelnen Tonspannungsquellen genau in die zugehörigen Buchsen wie PHONO, TUNER, AUX und TAPE und unter Beachtung der Seitenrichtigkeit (LEFT = links, RIGHT = rechts) eingesetzt werden. Unsachgemäßer Anschluß oder Verwechslung führt unweigerlich zu Betriebsstörungen oder starken Nebengeräuschen.

Algemene opmerkingen voor aansluitingen

1. Bij aan- en afkoppelen der signaalkabels moeten de regelversterkers zeker zonder stroom zijn.
2. De signaalkabel heeft speciale blokkerende pen-jacks die vermijden dat de luidsprekers beschadigd raken door onbedacht lostrekken van de signaalkabel. Die pen-jacks dienen precies vastgezet te zijn.
3. De pen-plugs moeten degelijk in de stoppen van PHONO, TUNER, AUX of TAPE gestoken worden.
   Onvoldoende induwen kan leiden tot uitvallen van de klank of tot ruisvorming.

KENWOOD

Les commandes et leurs fonctions

① POWER — interrupteur d'alimentation

Sur ON, l'appareil est branché; sur OFF, il est éteint. Si l'appareil est raccordé aux amplificateurs de puissance L-07MII ou L-05M installés à distance et si l'interrupteur de commande à distance sur le panneau arrière de chacun des L-07MII ou L-05M est mis d'avance en position REMOTE, ces derniers seront branchés ou débranchés au moyen de l'interrupteur du L-07CII.

② Lampe témoin

Lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur ON, une lampe témoin (LED) s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension.

③ OUTPUT - commutateur de sortie

Lorsqu'il est enfoncé (OFF), ce commutateur interrompt la sortie de l'amplificateur de commande sans qu'il soit nécessaire de modifier le réglage du volume. Il peut servir lorsque vous retournez un disque ou lorsque vous voulez interrompre momentanément l'écoute.

④ SUBSONIC FILTER - filtre infrasonique

Ce filtre sert à éliminer les bruits à très basse fréquence que peut provoquer un disque qui gondole. Lorsque le bouton est en position ON, le filtre infrasonique supprime les basses fréquences à partir de 18 Hz; sa pente est de 12 dB par octave. Le bouton peut être laissé en permanence sur ON, car ainsi il élimine automatiquement toute basse fréquence déviant de la gamme acoustique et risquant d'abîmer les haut-parleurs.

Bedienungsorgane und deren Funktionen

① Netzschalter (POWER)

In stellung ON dieses Schalters ist der Vorverstärker ein-, in Stellung OFF ausgeschaltet. Sind die beiden Leistungsendstufen L-07MII über die Fernbedienungskabel mit den REMOTE-Buchsen an der Rückwand der L-07CII verbunden und die REMOTE-Schalter der Endstufen in Stellung REMOTE OP gebracht worden, können mit dem Netzschalter des Vorverstärkers gleichzeitig auch die Leistungsendstufen L-07MII ein- und ausgeschaltet werden.

② Kontrollampe

In Stellung ON des Netzschalters (POWER) leuchtet diese Lampe (LED = Leuchtdiode) und zeigt damit die Betriebsbereitschaft des Gerätes an.

③ Ausgangs-Trennschalter (OUTPUT)

Durch Drücken: dieses Tastenschalters kann die Nf-seitige Verbindung zwischen dem Ausgang des Vorverstärkers und den beiden angeschlossenen Endstufen aufgetrennt werden, so z.B. bei Platten- oder Bandwechsel, ohne daß der Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL) betätigt werden muß. Durch nochmaliges Drücken (Auslösung) der OUTPUT-Taste ist die Verbindung zu den Endstufen wieder hergestellt.

④ Subsonisches Filter (SUBSONIC)

Das subsonische Filter blendet extrem niederfrequente Störgeräusche wie sie z.B. durch verzogene Schallplatten oder beim Einschalten von Leuchtstoffröhren entstehen, wirksam aus. In Stellung ON (ein) dieses Schalters werden sämtliche Frequenzen unterhalb von 18 Hz mit einer Flankensteilheit von 12 dB/Okt. abgeschnitten. Es wird empfohlen, diesen Schalter dauernd in ON-Stellung (Taste bis zum Einrasten drücken) zu lassen, wodurch alle Störungen, die unterhalb des Übertragungsbereiches liegen und die Wiedergabe mitunter nachteilig beeinflussen, wirksam unterdrückt werden.

Bedieningsorganen en functies

① Aan-Uit-schakelaar (POWER)

Schakelt de versterker in of uit. Bij aansluiting op L-07MII of L-05M eindversterkers op afstand en indien de regelaar op de achterwand van elke eindversterker vooraf op REMOTE ON is gezet, worden de L-07MII's en de L-05M's aan- en uitgeschakeld vanuit de L-07CII.

② Verklikkerlampje

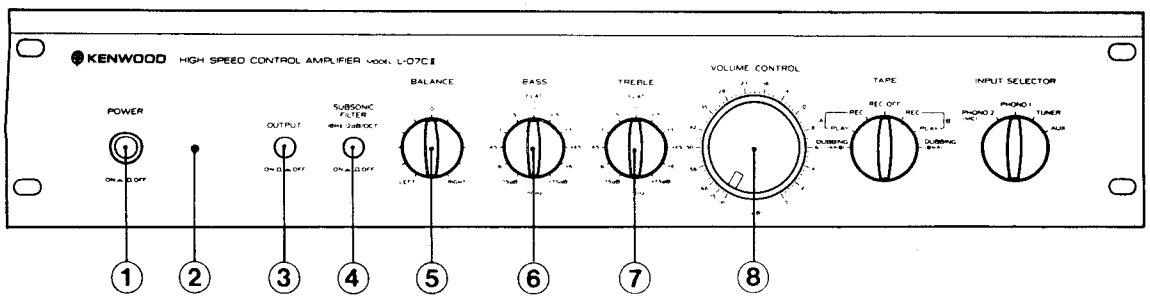
Als de POWER schakelaar wordt aangezet, licht dat LED-lampje op als sein dat het toestel ingeschakeld is.

③ Uitgangschakelaar (OUTPUT)

Dit is een aan-uit-schakelaar voor de regelversterkeruitgang. Indrukken (OFF) sluit de uitgang af. Met deze schakelaar kan men gemakkelijk de uitgang afsluiten zonder de VOLUME regelaar te gebruiken. Dat is handig als een plaat wordt omgekeerd op de platendraaier of voor pauzeren.

④ SUBSONIC filter

Deze regelaar elimineert extra-laagfrekwente ruis ingevolge vervorming van grammofoonplaten. Hij elimineert een laag frekwentiebereik van 18 Hz met een inclinatie van 12 dB per octaaf. Deze schakelaar mag doorlopend aan staan (ON), omdat hij laagfrekwente ruis buiten het akoestisch bereik, dat nadelig is voor de luidsprekers, elimineert.



⑤ BALANCE - équilibrage des canaux

Cette commande permet de compenser une différence de volume entre les canaux gauche et droit. En tournant le bouton de la position «0» vers la gauche, on renforce le canal gauche, et inversement.

⑥ BASS - correcteur de graves

Ce bouton sert à régler les sons graves. La position «0» correspond à une réponse en fréquence parfaitement linéaire. En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, on accentue les graves; en le tournant dans l'autre sens, on atténue les sons à basse fréquence. Chaque cran représente une modification de 1,5 dB à 100 Hz; la variation totale est de ±7,5 dB.

⑦ TREBLE - correcteur des aiguës

Ce bouton sert à régler les aiguës. La position «0» correspond à une réponse en fréquence parfaitement linéaire. En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, on accentue les aiguës; en le tournant dans l'autre sens, on atténue les sons à haute fréquence. Chaque cran représente une modification de 1,5 dB à 10 kHz; la variation totale est de ±7,5 dB.

Remarque

Les correcteurs de tonalité vous permettent de régler le son en fonction de l'acoustique de votre local d'écoute et des caractéristiques des enceintes. Les conditions d'écoute sont étroitement liées à la configuration et aux dimensions de la pièce. Aussi l'emplacement des enceintes et des meubles doit-il être soigneusement étudié, encore qu'il soit difficile d'arriver à des conditions idéales. La balance notamment est extrêmement difficile à régler avec précision. Les correcteurs de tonalité doivent être réglés sur la meilleure position possible compte tenu des conditions acoustiques de la pièce.

⑧ VOLUME

Ce bouton sert aux réglages courants du volume sonore. L'échelle est graduée en dB: le son disparaît en position ∞ et augmente progressivement lorsque le bouton est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre.

⑤ Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler dient zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabepegel des linken und rechten Kanals, vor allem bei Betrieb der Anlage in akustisch ungünstig gestalteten, z.B. L-förmigen Räumen. Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Wiedergabelautstärke des rechten Kanals, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

⑥ Baßregler (BASS)

Dieses Regler beeinflußt die Tieftonwiedergabe. In «0»-Stellung des Reglerknopfes ist der Frequenzgang linear. Durch Drehen im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. Der Baßregler ermöglicht eine Anhebung, bzw. Abschwächung des Tieftonbereichs um ±7,5 dB bei 100 Hz in 1,5 dB-Abstufungen.

⑦ Höhenregler (TREBLE)

Dieser Regler beeinflußt die Hochtonwiedergabe. In «0»-Stellung des Reglerknopfes ist der Frequenzgang linear. Durch Drehen im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. Der Höhenregler ermöglicht eine Anhebung, bzw. Abschwächung des Hochtonbereichs um ±7,5 dB bei 10 kHz in 1,5 dB-Abstufungen.

Hinweis

Baß- (BASS) und Höhenregler (TREBLE) dienen in erster Linie zur Optimierung des Klangbildes unter besonderen raumakustischen Bedingungen. So werden hohe Frequenzen in Räumen, die mit Polstermöbeln, schweren Vorhängen und dicken Teppichen ausgestattet sind, absorbiert, in spärlich möblierten Räumen mit kahlen Wänden oder großen Fensterflächen hingegen überbetont. Umgekehrt verhält es sich mit tiefen Frequenzen. In stark bedämpften, d.h. üppig möblierten Räumen werden sie besonders stark angehoben, in «halligen» Räumen hingegen klingen sie schwach. Es ist nicht leicht, ein absolut ausgewogenes Klangbild unter den vorgenannten Raumbedingungen zu erzielen. Es wird daher empfohlen, die Klangregler nach eigenem Ermessen und individuellem Hörvermögen auf das am angenehmsten empfundene Klangbild einzustellen.

⑧ Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL)

Dieser Regler beeinflußt gleichzeitig und in gleichem Maße die Wiedergabelautstärke des rechten und linken Kanals. Durch die in dB geeichte Skala ist eine exakt reproduzierbare Einstellung möglich. In Stellung ∞ des Reglerknopfes ist die Verstärkung gleich Null, d.h. es erfolgt keine Wiedergabe. Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke allmählich zu und erreicht am rechten Endanschlag die Aussteuerungsgrenze.

⑤ Balansregeling (BALANCE)

Met deze regelknop worden verschillen in volume van een willekeurige programmabron tussen linker en rechterkanaal bijgeregeld. Het linkerkanaal wordt geaccentueerd door de regelknop vanuit het midden (0) naar links te draaien, en omgekeerd.

⑥ BASS (lage tonen)

Deze knop regelt de lage tonen. De «0-stand geeft een volledig vlakke frekwentie karakteristiek. Positief instellen versterkt de bassen, negatief instellen geeft minder laagfrekwente tonen. Elke stap geeft precies 1,5 dB verschil bij 100 Hz, met uitersten van 7,5 dB in beide richtingen.

⑦ TREBLE (hoge tonen)

Deze knop regelt de hoge tonen. De «0»-stand geeft een volledig vlakke frekwentiekarakteristiek. Positief instellen versterkt de hoge tonen, negatief instellen geeft minder hoogfrekwente tonen. Elke stap geeft precies 1,5 dB verschil bij 10 kHz, met uitersten van 7,5 dB in elke richting.

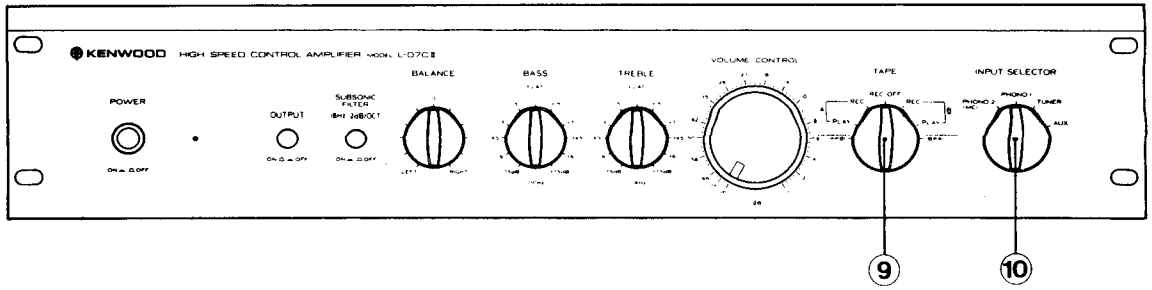
Nota

Deze toonregelaars compenseren de akoestiek van kamer en luidsprekers. De akoestische waarde van een kamer verschilt volgens constructie en afmetingen. Daarom moeten luidsprekers en meubels zorgvuldig geplaatst worden, al zijn ideale omstandigheden, en vooral perfekte balans, moeilijk realiseerbaar. De toonregelaars moeten steeds optimaal ingesteld worden volgens de eigenschappen van de omgeving.

⑧ Geluidssterkteknop (VOLUME)

De volumeregelaar dient voor de gebruikelijke volume-instelling. Op de dB-schaal krijgt men steeds sterker geluid door te draaien in wijzerzin vanaf ∞

KENWOOD



⑨ TAPE

Ce bouton est utilisé pour la reproduction de bandes magnétiques, l'enregistrement et la copie de bandes.

REC OFF = Dans cette position, il n'y a aucune sortie aux bornes REC. C'est comme si l'enregistreur n'était pas relié à l'ampli. Les signaux provenant du tuner ou du tourne-disque sont reproduits directement aux haut-parleurs sans être influencés par des circonstances extérieures.

A REC = Cette position sert à enregistrer sans contrôle d'enregistrement. Le son provenant de la source déterminée par le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) arrive aux bornes REC A (ou B). Si chacune des bornes TAPE A et B est reliée à un enregistreur, le même programme peut être enregistré simultanément sur deux bandes différentes. Le son peut être entendu aux haut-parleurs.

B REC = Même chose que pour A REC.

A PLAY = Enregistrement avec contrôle ou lecture de bande avec l'enregistreur raccordé aux bornes TAPE A.

B PLAY = Enregistrement avec contrôle ou lecture de bande avec l'enregistreur raccordé aux bornes TAPE B.

DUBBING (A➔B) = Position servant à copier de l'enregistreur A sur l'enregistreur B. La qualité d'enregistrement de l'enregistreur B peut être contrôlée.

DUBBING (B➔A) = Position servant à copier de l'enregistreur B sur l'enregistreur A. La qualité d'enregistrement de l'enregistreur A peut être contrôlée.

⑩ INPUT SELECTOR - Sélecteur d'entrée

Cette commande sert à choisir le programme souhaité.

PHONO 1 = mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO 1.

PHONO 2 (MC) = mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes PHONO 2.

TUNER = sert à écouter un programme radio si le tuner est raccordé aux bornes TUNER.

AUX = sert à écouter un programme provenant de la source raccordée aux bornes AUX.

⑨ Tonband-Ümschalter (TAPE)

Dieser Schalter wird nur bei Aufnahme, Wiedergabe und Uberspielen von Bandaufzeichnungen betätigt. Die sieben Stellungen des TAPE-Schalters haben folgende Funktionen:

REC OFF = In dieser Schalterstellung ist die Verbindung zwischen der Aufnahmebuchse (REC) und dem angeschlossenen Tonbandgerät aufgetrennt, d.h. eine Bandaufnahme ist dann nicht möglich. Die Wiedergabe von Rundfunksendungen oder Schallplatten erfolgt direkt ohne die Gefahr äußerlicher Störeinflüsse über die angeschlossenen Lautsprecher.

A REC = Diese Schalterstellung wird bei Bandaufnahmen ohne Hinterbandkontrolle benutzt. Das Signal der am Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR) gewählten Tonspannungsquelle steht an den Tonband-Aufnahmebuchse TAPE REC A (oder B) zur Verfügung und kann wahlweise mit einem an diese Buchse angeschlossenen oder — falls auch an die Buchse TAPE REC B ein weiteres Bandgerät angeschlossen wurde — mit beiden Bandgeräten gleichzeitig aufgenommen werden. Dabei läßt sich das Signal der Tonspannungsquelle über die Lautsprecher mithören.

B REC = Gleiche Funktion wie bei Stellung «A REC».

A PLAY = Zur Hinterbandkontrolle oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung über das an die Buchsen TAPE A angeschlossene Tonbandgerät.

B PLAY = Zur Hinterbandkontrolle oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung über das an die Buchsen TAPE B angeschlossene Tonbandgerät.

DUBBING (A➔B) = Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung (Bandkopieren) vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B, wobei am Gerät B eine Hinterbandkontrolle der Aufnahme durchgeführt werden kann.

DUBBING (B➔A) = Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung (Bandkopieren) vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A, wobei am Gerät A eine Hinterbandkontrolle der Aufnahme durchgeführt werden kann.

⑩ Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Dieser Schalter dient zur Wahl der folgenden Programmquellen:

PHONO 1 = In dieser Schalterstellung ist ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.

PHONO 2 = In dieser Schalterstellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.

TUNER = Rundfunk-Wiedergabe über einen an die Buchsen TUNER angeschlossenen MW/UKW-Stereo-Tuner.

TUNER = In dieser Schalterstellung ist einen an die Buchsen AUX angeschlossene hochpegelige Spannungsquelle (zusätzliches Kassettengerät, Fernsehton-Übertrager o.a.) zugeschaltet.

⑨ TAPE-schakelaar

Deze schakelaar dient voor weergave, opname en overspelen van bandopnamen.

REC OFF = In deze stand krijgt de REC-stop geen uitgangsspanning: het is alsof het tapedeck niet aangesloten is. Een radioprogramma of fonoplaat wordt rechtstreeks door de luidsprekers weergegeven zonder invloeden van buitenaf.

A REC = Voor opname zonder meeluisteren. Met de INPUT SELECTOR schakelaar wordt een programma gekozen dat naar de REC A (of B) stop gaat. Zijn zowel de A-stop als de B-stop verbonden met twee tapedecks, dan kan men tegelijk twee programma's opnemen. De programmabron is hoorbaar langs de luidsprekers.

B REC = Idem als voor A REC.

A PLAY = Opname met meeluisteren en playback zijn mogelijk via het tapedeck dat verbonden is met de TAPE A-stop.

B PLAY = Opname met meeluisteren en playback zijn mogelijk via het tapedeck dat verbonden is met de TAPE B-stop.

DUBBING (A➔B) = Voor overspelen van de A-opname op de B-opname. De opname van het B-tapedeck kan worden meebeluisterd.

DUBBING (B➔A) = Voor overspelen van B op A-tapedeck. De opname van het A-tapedeck kan worden meebeluisterd.

⑩ Bronschakelaar (INPUT SELECTOR)

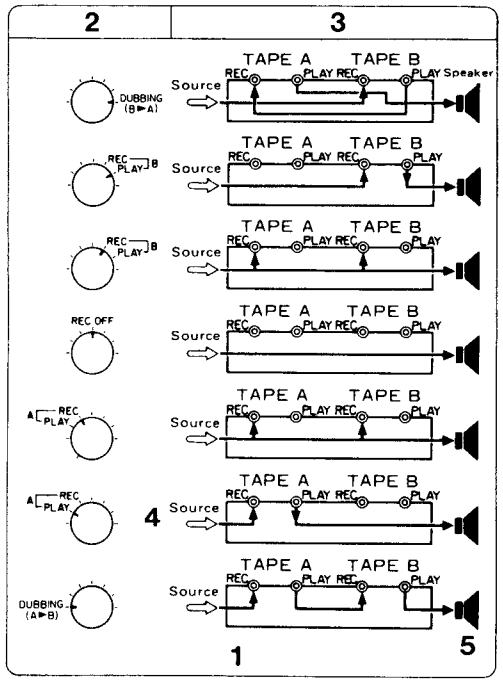
Voor keuze van het gewenste programma.

PHONO 1 = in deze stand werkt de platendraaier die aangesloten is op de PHONO 1-ingang.

PHONO 2 (MC) = in deze stand werkt de platendraaier die aangesloten is op de PHONO 2-ingang.

TUNER = voor beluistering van radioprogramma's, na aansluiting van de tuner op de TUNER-ingang.

AUX = voor beluistering van programma's uit toestellen aangesloten op de AUX-ingang.



1 = Fonctions du bouton TAPE
2 = Position
3 = Signal
4 = Source
5 = Haut-parleurs

1 = die Funktionen des TAPE-Schalters
2 = Schalterstellung
3 = Signalverlauf
4 = Programmquelle
5 = Lautsprecher

1 = Functies van de TAPE-schakelaar
2 = Standen
3 = Signaal
4 = Bron
5 = Luidsprekers

KENWOOD

Mode d'emploi

Positionnement des boutons

A = Mettez l'interrupteur sur ON après avoir positionné tous les autres boutons
B = Mettez en position ON
C = Mettez en position OFF
D = Mettez en position «0»
E = Mettez en position «0»
F = Mettez en position ∞
G = Mettez en position REC OFF
H = Mettez sur la source souhaitée

Avant de brancher l'appareil

Si vous voulez écouter un disque ou un programme FM, mettez les boutons et interrupteurs sur les positions indiquées ci-dessus avant de brancher le L-07CII.

Réception radio

1. Vérifiez si le tuner stéréo est raccordé aux bornes TUNER du L-07CII.
2. Mettez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur TUNER.
3. Sélectionnez sur le tuner la station que vous désirez écouter.
4. Réglez le bouton VOLUME CONTROL sur le volume sonore souhaité.

Bedienungsanleitung

Einstellung der Regler und Schalter

A = Netzschalter (POWER) erst nach erfolgter Einstellung aller übrigen Regler und Schalter in Stellung ON bringen
B = in ON-Stellung bringen (Taste ausgelöst)
C = in Stellung OFF bringen (Taste ausgelöst)
D = in Mittelstellung («0») bringen
E = in Mittelstellung («0») bringen
F = auf ∞ einstellen
G = in Stellung REC OFF bringen
H = auf die gewünschte Programmquelle einstellen

Vor Betätigung des Netzschalters (POWER) sind bei Schallplatten- oder Rundfunk-Wiedergabe die Regler und Schalter des Vorverstärkers L-07CII wie folgt einzustellen:

Rundfunk-Wiedergabe

1. Den MW/UKW- oder UKW-Stereo-Tuner vorschriftsmäßig an die TUNER-Buchsen des L-07CII anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf TUNER einstellen.
3. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
4. Den Regler VOLUME CONTROL auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Gebruiksaanweizing

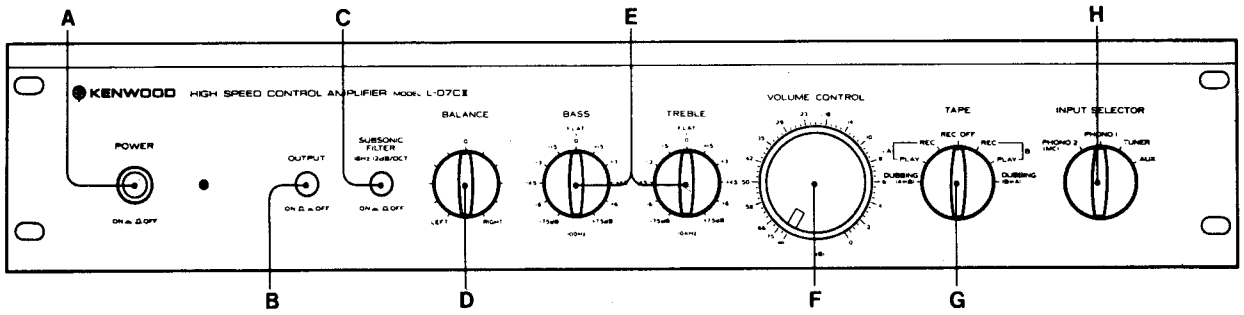
A = POWER inschakelen na alle andere afstellingen
B = Aanzetten (ON)
C = Uitschakelen (OFF)
D = In stand «0» zetten
E = In stand «0» zetten
F = Op ∞ zetten
G = Op REC OFF zetten
H = In de gewenste stand zetten

Vóór het inschakelen van de stroom

Bij het beluisteren van een grammofoonplaat of een FM-zender, de knoppen en schakelaars afstellen als hierboven alvorens de L-07CII in te schakelen.

Radio-ontvangst

1. Controleer of een stereotuner verbonden is met de TUNER-stoppen van de L-07CII.
2. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar in de stand TUNER.
3. Stem de stereotuner af op de gewenste zender.
4. Regel het geluidsvolume met de VOLUME-knop.



Reproduction par les bornes AUX

1. Mettez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position AUX.
2. Mettez en marche l'appareil raccordé aux bornes AUX.
3. Réglez le bouton VOLUME CONTROL sur le volume sonore souhaité.

Tourne-disque

1. Vous pouvez utiliser un tourne-disque avec cartouche à aimant mobile (MM) ou avec cartouche à bobine mobile (MC).
   La cartouche MM ou la cartouche MC, si celle-ci est à forte tension de sortie, doivent être connectées aux bornes PHONO 1.
   Les cartouches MC à faible tension de sortie sont connectées aux bornes PHONO 2.
2. Mettez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur PHONO 1 ou sur PHONO 2 selon les bornes PHONO auxquelles le tourne-disque est raccordé.
3. Mettez le tourne-disque en marche.
4. Réglez le bouton VOLUME CONTROL sur le volume sonore souhaité.

Remarques

1. Avant de retourner le disque ou lorsque vous changez la cellule du tourne-disque, vous devez absolument, pour protéger les enceintes, mettre le VOLUME CONTROL sur ∞ ou le commutateur OUTPUT sur OFF.
2. Assurez-vous que le tourne-disque reste parfaitement stable pendant son fonctionnement. En cas de vibrations, la pointe de lecture risquerait d'abîmer le disque.
3. Pour éviter les sifflements, ne placez pas le tourne-disque à proximité des enceintes.
   En cas de sifflement, augmentez la distance qui sépare ces deux unités. Vous pouvez également éliminer les sifflements en posant les enceintes sur un matériau dur, par exemple sur des blocs en bois, et en plaçant sous le tourne-disque un coussin ou toute autre matière isolante.
4. Un bruit de choc est parfois perceptible pendant l'écoute d'un disque. Il ne s'agit pas d'un défaut des amplificateurs. De tels bruits sont parfois provoqués par la mise en marche d'un appareil ménager ou par l'allumage d'une lampe voisine. Essayez de découvrir la cause du bruit pour éviter qu'il ne perturbe votre écoute.

Wiedergabe über die AUX-Buchsen (hochpegelige Programmquellen)

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf AUX einstellen.
2. Die an die AUX-Buchsen angeschlossene Programmquelle (z.B. zusätzliches Tonband- oder Kassettengerät — jedoch nur für Wiedergabe, Plattenspieler mit keram. Abtastsystem, Fernsehton-Übertrager o.a.) in Betrieb setzen.
3. Den Regler VOLUME CONTROL auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Schallplatten-Wiedergabe

1. Es können sowohl Plattenspieler mit elektromagnetischen (beweglicher Magnet) oder elektrodynamischen (bewegliche Feldspule) Tonabnehmern angeschlossen werden. Plattenspieler mit elektromagn. Abtastsystemen, die eine höhere Tonfrequenzspannung abgeben, sind mit den Buchsen PHONO 1 zu verbinden, während solche mit elektrodynamischen Tonabnehmern, die nur eine sehr geringe Ausgangsspannung (unter 1 mV) liefern, an die Buchsen PHONO 2 anzuschließen sind.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf PHONO 1 oder PHONO 2 einstellen, jenachdem, an welche PHONO-Buchsen der Plattenspieler angeschlossen wurde und welches Tonabnehmersystem benutzt wird.
3. Plattenspieler in Betrieb setzen.
4. Den Regler VOLUME CONTROL auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Hinweise

1. Zum Schutz der Lautsprecher ist bei Platten- oder Tonabnehmerwechsel entweder der VOLUME CONTROL-Regler auf ∞ einzustellen oder der OUTPUT-Schalter in Stellung OFF (Taste gedrückt) zu bringen.
2. Den Plattenspieler während des Spielvorgangs vor Erschütterungen und Stößen schützen, da hierdurch die Platten durch die Abtastnadel stark verkratzt werden können.
3. Zur Vermeidung von akustischer Rückkopplung (Jaulen und Heulen) sollte der Plattenspieler nicht in unmittelbarer Nähe der Lautsprecher aufgestellt werden.
   Sollten die obengenannten Störungen auftreten, muß zunächst der Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößert werden, wobei darauf zu achten ist, daß die Lautsprecher nicht direkt auf den Plattenspieler gerichtet sind. Außerdem kann man akustische Rückkopplung vermeiden, in dem man die Lautsprecher etwas erhöht auf eine harte Unterlage (Kanthölzer, Ziegelsteine o.a.) und den Plattenspieler auf eine schallschluckende Uterlage wie z.B. eine Schaumgummimatte stellt.
4. Bei Schallplattenwiedergabe kann mitunter ein knallendes oder krachendes Geräusch auftreten, dessen Ursache jedoch nicht auf Störungen der Verstärkeranlage beruht. Es handelt sich vielmehr um Funkenstörungen, die beim Einschalten von Leuchtstoffröhren entstehen oder durch den Programmschalter automatischer Waschmaschinen verursacht werden.

Weergave via AUX

1. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar op AUX.
2. Bedien het toestel verbonden met de AUX-stoppen.
3. Regel het geluidsvolume met de VOLUME-knop.

Platendraaier

1. Er zijn twee uitgangen beschikbaar, zowel voor een pick-up element van het MM type als van het MC type.
   PHONO 1 wordt gebruikt voor een pick-up element van het MM type en voor een MC element met hoge uitgangsspanning. PHONO 2 dient voor een pick-up element van het MC type met lagere uitgangsspanning.
2. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar op PHONO 1 of PHONO 2, naargelang de platendraaier is aangesloten.
3. Zet de platendraaier in werking.
4. Regel het geluidsvolume met de VOLUME-knop.

Nota's

1. Bij omkeren van de plaat of verwisseling van pick-up element moet de VOLUME-knop op ∞ worden gezet of de OUTPUT-schakelaar afgezet; dit is essentieel voor de bescherming der luidsprekers.
2. Vermijd vibratie van de platendraaier tijdens zijn werking. Dit kan immers tot gevolg hebben dat de naald het plaatoppervlak beschadigt.
3. Om huilen te vermijden mag de platenspeler niet vlakbij de luidsprekers staan. Vergroot de afstand als toch nog huilen optreedt. Men kan het ook verhelpen door hard materiaal, bv. houtblokjes, onder de luidsprekerkasten en isolatie of een dik kussen onder de platendraaier te leggen.
4. Tijdens het spelen van de plaat kan men een stotend geluid horen. Dit is geen storing in de versterkers het wordt vaak veroorzaakt door het inschakelen van fluorescerende lampen of huishoudtoestellen in de nabijheid. Zoek de interferentiebron op om de storing te verhelpen.

KENWOOD

Enregistreur

Lecture

1. Mettez le bouton TAPE sur A PLAY ou B PLAY selon que l'enregistreur est raccordé aux bornes TAPE A ou B sur le panneau arrière de l'amplificateur.
2. Reproduisez la bande sur l'enregistreur.
3. Réglez le bouton VOLUME CONTROL sur le volume sonore souhaité.

Remarques

1. Si le son de la bande n'est pas reproduit, c'est sans aucun doute parce que le bouton TAPE se trouve en position REC OFF, REC A ou REC B.
2. Pendant la lecture, le bouton INPUT SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.

Enregistrement

1. Assurez-vous que l'enregistreur est raccordé aux bornes TAPE sur le panneau arrière de l'amplificateur.
2. Placez le bouton INPUT SELECTOR sur la source désirée, et le bouton TAPE en position REC A (ou REC B).
3. Mettez l'enregistreur en marche pour enregistrer.
4. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir des commandes de l'enregistreur. Les commandes VOLUME CONTROL, BALANCE, etc. du L-07CII n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Remarque

Vous pouvez enregistrer le même programme sur deux enregistreurs à la fois pour autant que ceux-ci soient raccordés respectivement aux bornes TAPE A et TAPE B.

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Wiedergabe

1. Den TAPE-Schalter auf A PLAY oder B PLAY einstellen, jenachdem, ob das verwendete Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE oder B TAPE des L-07CII angeschlossen wurde.
2. Das Tonbandgerät auf Wiedergabe (PLAYBACK) einstellen und in Betrieb setzen.
3. Den Regler VOLUME CONTROL auf die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.

Hinweise

1. Falls keine Tonband-Wiedergabe erfolgt, muß der TAPE-Schalter in die Stellung REC OFF, A REC oder B REC gebracht werden.
2. Die jeweilige Stellung des Schalters INPUT SELECTOR ist bei Tonbandwiedergabe ohne Belang.

Aufnahme

1. Das Tonbandgerät ordnungsgemäß an die Buchsen TAPE A oder B anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf diejenige Programmquelle (PHONO 1 oder 2, TUNER, AUX) einstellen, deren Signale auf Band aufgezeichnet werden sollen.
3. Tonbandgerät auf Aufnahme (REC) einstellen und in Betrieb nehmen.
4. Den Aufnahmepegel am Tonbandgerät aussteuern. Die Regler VOLUME CONTROL und BALANCE des L-07CII sind bei Tonbandaufnahmen wirkungslos.

Hinweise

Es besteht die Möglichkeit, Tonbandaufzeichnungen gleichzeitig mit zwei Tonbandgeräten durchzuführen, die an die Buchsen A TAPE und B TAPE des L-07CII anzuschließen sind.

Tapedeck

Playback (weergave)

1. Zet de TAPE-schakelaar op A PLAY of B PLAY naargelang de TAPE-jack A of B die op het rugpaneel is aangesloten.
2. Speel het opgenomen programma af op het gekozen tapedeck.
3. Regel het geluidsvolume met de VOLUME-knop.

Opmerking

1. Wanneer geen bandweergave gewenst is, moet de TAPE-schakelaar steeds op een van de volgende standen staan: REC OFF, A REC, B REC.
2. De INPUT SELECTOR-schakelaar mag tijdens de bandweergave in gelijk welke stand staan.

Recording (opname)

1. Controleer of het gekozen tapedeck verbonden is met de TAPE-jack op het rugpaneel.
2. Zet de INPUT SELECTOR-schakelaar op het op te nemen programma en zet de TAPE-schakelaar op A REC (of B REC).
3. Start het tapedeck in opname-stand.
4. Regel het opnameniveau met een regelknop van het tapedeck. De VOLUME-knop, BALANCE-regeling enz. van de L-07CII hebben geen invloed.

Opmerking

Gelijktijdig opnemen met twee tapedecks is mogelijk als ze resp. op TAPE A en TAPE B aangesloten zijn.

Contrôle d'enregistrement

Si vous utilisez un enregistreur à 3 têtes, vous pouvez contrôler la qualité du son enregistré au moyen du bouton TAPE. Si celui-ci se trouve en position A REC (ou B REC), le son est reproduit dans les enceintes avant d'être enregistré. Par contre, s'il se trouve sur A PLAY (ou B PLAY), le son est reproduit dans les enceintes juste après avoir été enregistré, ce qui vous permet d'en contrôler la qualité.

Remarque

Pour pouvoir contrôler l'enregistrement, il faut opérer toutes les connexions, aussi bien celles d'enregistrement (REC) que celles de lecture (PLAY).

Copie de bandes (Dubbing)

Le «dubbing» permet, pour autant que vous ayez deux enregistreurs, de copier le son d'une bande sur une autre. Le bouton TAPE offre deux possibilités: la copie peut se faire de A sur B ou vice-versa. Raccordez un enregistreur aux bornes TAPE A et l'autre aux bornes TAPE B sur le panneau arrière de l'amplificateur.

Hinterbandkontrolle

Falls ein Tonbandgerät mit drei separaten Tonköpfen für Aufnahme, Wiedergabe und Löschung benutzt wird, besteht die Möglichkeit, die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren. In Stellung A REC (oder B REC) des TAPE-Schalters ist der Originalton der Programmquelle vor Band über die Lautsprecher zu hören. Wird der TAPE-Schalter auf A PLAY oder (B PLAY) eingestellt, ist die Hinterbandkontrolle zugeschaltet. Das aufgezeichnete Signal ist dann unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf über die Lautsprecher abhörbar.

Hinweis

Zur Hinterbandkontrolle muß das Tonbandgerät sowohl mit den Aufnahme- (REC) als auch mit den Wiedergabebuchsen (PLAY) des L-07CII verbunden werden.

Tonband-Überspielungen

Falls zwei Tonbandgeräte vorhanden sind, besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung vom einen zum anderen Gerät zu überspielen. Dazu müssen die beiden Geräte wie an anderer Stelle beschrieben, vorschriftsmäßig an die Buchsen A und B TAPE, REC und PLAY angeschlossen werden.

Meeluisteren

Is een tapedeck met 3 gescheiden koppen (voor opnemen, weergeven en wissen) aangesloten, dan kan men de opnamekwaliteit controleren via de TAPE-schakelaar. In de stand A REC (of B REC) wordt het geluid vóór de opname in de luidsprekers weergegeven. In de stand A PLAY (of B PLAY) wordt het geluid juist na de opname in de luidsprekers weergegeven, zodat men de kwaliteit van de opname kan beluisteren.

Opmerking

Voor een meebeluisterde opname moeten zowel de playback- als de opnameaansluitingen worden aangekoppeld.

Overspelen (Dubbing)

Dubbing betekent het overbrengen van een opname van de ene band op de andere, met behulp van twee tapedecks. Bij ons is dit mogelijk van A naar B en omgekeerd, met behulp van de TAPE-schakelaar. Sluit de ene bandrecorder aan op de TAPE A-jack, de andere op de TAPE B-jack op het rugpaneel.

■ Copie de A sur B

1. Mettez le bouton TAPE sur la position DUBBING (A → B).
2. Mettez les deux enregistreurs en marche, le premier (A) pour reproduire la bande, le second (B) pour enregistrer.
3. Le son passe ainsi de la bande A sur la bande B et vous pouvez également contrôler la qualité du nouvel enregistrement.

■ Copie de B sur A

1. Mettez le bouton TAPE sur la position DUBBING (B → A).
2. Mettez les deux enregistreurs en marche, l'un (B) pour reproduire la bande, l'autre (A) pour enregistrer.
3. Le son passe ainsi de la bande B sur la bande A et vous pouvez également contrôler la qualité du nouvel enregistrement.

■ Überspielen von Bandaufzeichnungen vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B

1. Den TAPE-Schalter auf DUBBING (A → B) einstellen.
2. Tonbandgerät A auf Wiedergabe, Tonbandgerät B auf Aufnahme einstellen und beide Geräte in Betrieb nehmen.
3. Aufnahme am Tonbandgerät B aussteuern. Die Aufzeichnung kann hinter dem Aufnahmekopf über die Lautsprecher abgehört werden.

■ Überspielen von Bandaufzeichnungen von Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A

1. Den TAPE-Schalter auf DUBBING (B → A) einstellen.
2. Tonbandgerät B auf Wiedergabe, Tonbandgerät A auf Aufnahme einstellen und beide Geräte in Betrieb nehmen.
3. Aufnahme am Tonbandgerät A aussteuern. Die Aufzeichnung kann hinter dem Aufnahmekopf über die Lautsprecher abgehört werden.

■ Overspelen van deck A naar deck B

1. Zet de TAPE-schakelaar op DUBBING (A → B).
2. Start het A tapedeck in weergave en het B tapedeck in opname.
3. Nu kan men overspelen van A op B en de B-tapedeck-opname meebeluisteren.

■ Overspelen van deck B naar deck A

1. Zet de TAPE-schakelaar op DUBBING (B → A).
2. Start het A tapedeck in weergave en het A tapedeck in opname.
3. Nu kan men overspelen van B op A en de A-tapedeck-opname meebeluisteren.

Quelques recommandations

Nettoyage

N'utilisez jamais de l'alcool, du diluant, de l'essence ou tout autre liquide volatil pour nettoyer votre appareil. Frottez-le simplement avec un chiffon siliconé ou un chiffon doux et sec.

Montage dans une étagère

Si vous placez cet amplificateur dans une étagère pour ensemble stéréo, retirez la languette qui bouche, sur le panneau avant, le trou destiné à bloquer l'appareil sur l'étagère.

Clés hexagonales fournies comme accessoires

Utilisez la petite clé pour l'écrou du bouton de volume et la grande pour les écrous du coffret. Conservez soigneusement la grande clé car le technicien en aura besoin le jour où il fera une réparation.

Production de chaleur dans le L-07CII

Le L-07CII comporte de nombreux circuits haute tension qui lui permettent de fournir les remarquables performances qui sont les siennes. Aussi produit-il plus de chaleur qu'un préamplificateur ordinaire. Cela n'a rien d'anormal. Dans des conditions de fonctionnement normales, l'augmentation de la température sera plus importante dans le L-07CII que dans le L-07MII. Toutefois, le L-07CII, conçu en fonction de ce phénomène, ne voit nullement sa longévité compromise par la chaleur qu'il produit.

Besondere Vorsichtsmassregeln

Reinigung

Zur Reinigung des Gerätes ein trockenes Tuch - möglichst ein Silikontuch — oder ein schwach angefeuchtetes Fensterleder, keinesfalls jedoch Benzol, Nitroverdünnung oder andere Lösungsmittel verwenden.

Gestellmontage

Soll der Verstärker in einem 19 Zoll-Einschubgestell montiert werden, sind die Abdecklaschen für die Schraublöcher an der Frontplatte zu entfernen.

Imbusschlüssel

Dem Gerät liegen zwei Sechskant- Steckschlüssel, sog. «Imbusschlüssel» verschiedener Größen bei. Der kleinere ist zur Demontage des Lautstärke-Reglerknopfes, der größere für die Befestigungsschrauben des Gehäuses gedacht. Es empfiehlt sich, die Imbusschlüssel sehr sorgfältig aufzubewahren und sie bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung mitzunehmen, damit der Service-Techniker das Gerät öffnen kann.

Wärmeentwicklung beim L-07CII

Im Innern des L-07CII befinden sich diverse Schaltungen, die sehr hohe Ströme aufnehmen und für die notwendige Ausgangsleistung sorgen. Im Vergleich mit herkömmlichen Vorverstärkern ist daher auch die Wärmeentwicklung innerhalb des L-07CII wesentlich höher. Dies ist jedoch kein Grund zur Besorgnis, da das Gerät schaltungs- und aufbaumäßig so konstruiert ist, daß ihm die beträchtliche Wärme nichts anhaben kann. Selbst wenn sich der Vorverstärker bei längerem Betrieb stärker erwärmen sollte als die nachgeschalteten Leistungsendstufen, hat dies auf die Funktionstüchtigkeit und Leistung keinerlei negativen Auswirkungen.

Voorzorgsmaatregelen

Schoonmaken

Gebruik voor reiniging van de omkasting geen vluchtige stoffen zoals alcohol, thinner, wasbenzine e.d. Neem altijd een zachte droge doek of een met siliconen behandeld lapje.

Monteren in een stereomeubel

Wil u dit toestel in een stereomeubel monteren, dan moet u eerst de strip achter het montagegaatje van het frontpaneel verwijderen.

Zeskant sleutels, als toebehoren meegeleverd

De kleine sleutel is voor de schroef van de volume knop, de grote voor de schroef van de omkasting. Houd zeker de grote veilig bij, want een audio-vakman kan die bij herstellingen nodig hebben.

Warmteopwekking in de L-07CII

In de L-07CII zorgen tal van onder hoge spanning werkende schakelingen voor de prachtige prestaties. Tegenover andere versterkers verwekken die een grotere warmte zodat een gevoelige temperatuurstijging in het toestel optreedt. Maar dat wijst dus in het geheel niet op abnormale werking.
Onder normale bedrijfsomstandigheden zal de temperatuur sterker stijgen in de L-07CII dan in de L-07MII. Omdat de L-07CII op dit stuk bijzonder goed is ontworpen, komt de levensduur van het toestel nooit in gevaar door die flink stijgende temperatuur.

Spécifications

Performances

Sensibilité et impédance d'entrée/Rapport signal/bruit (courbe A IHF)

Phono 1 (pour cartouches à aimant mobile)	2,5 mV/50 kohms/90 dB
Phono 2 (pour cartouches à bobine mobile)	0,2 mV/600 ohms/70 dB
Tuner	140 mV/25 kohms/108 dB
AUX	140 mV/25 kohms/108 dB
Tape Play	140 mV/25 kohms/108 dB

Tension d'entrée max. admise

Phono 1	450 mV (rms), D.H.T. 0,003 % à 1.000 Hz
Phono 2	40 mV (rms), D.H.T. 0,003 % à 1.000 Hz

Réponse en fréquence (courbe RIAA)

Phono 1	± 0,2 dB (20 Hz - 20 kHz)
Phono 2	± 0,2 dB (30 Hz - 20 kHz)
Tuner, AUX & Tape Play	1,0 Hz - 3.500 kHz (+ 0 dB, – 3 dB)
Séparation des canaux	100 dB de 20 Hz à 20 kHz (entrée AUX court-circuitée)

Correcteurs de tonalité

BASS (graves)	± 7,5 dB à 100 Hz
TREBLE (aigues)	± 7,5 dB à 10 kHz
Filtre infrasonique	à 18 Hz, 12 dB/oct.

Réponse en transitoires

temps de montée	Volume à 0 dB	Volume à – 6 dB
– 0,1 V ↔ + 0,1 V	0,1 µs	0,2 µs
– 1,0 V ↔ + 1,0 V	0,1 µs	0,2 µs
– 2,5 V ↔ + 2,5 V	0,1 µs	0,2 µs

Distorsion harmonique totale

Tuner, AUX et Tape play	
20 Hz - 20 kHz	0,004 % à 1 V de sortie
20 Hz - 20 kHz	0,003 % à 3 V de sortie
20 Hz - 20 kHz	0,006 % à 10 V de sortie
10 Hz - 100 kHz	0,005 % à 1 V de sortie
Phono 1 (20 Hz - 20 kHz)	0,004 % à 3 V de sortie (volume à – 30 dB)
Phono 2 (20 Hz - 20 kHz)	0,008 % à 1 V de sortie (volume à – 30 dB)

Tension et impédance de sortie

Sortie nominale	1 V/moins de 10 ohms
Sortie maximale	10 V/moins de 10 ohms
Tape Rec.	140 mV/100 ohms
Impédance de charge	50 kohms

Autres caractéristiques

Consommation	50 Watts
Dimensions (L x H x P)	480 x 100 x 340 mm
Poids (net)	7,8 kg
(brut)	9,1 kg

Remarque

Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

Stereo-Vorverstärker L-07CII

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz, Geräuschspannungsabstand

PHONO 1 (magn.)	2,5 mV/50 kOhm, 90 dB
PHONO 2 (dynam.)	0,2 mV/600 Ohm, 70 dB
Tuner	140 mV/25 kOhm, 108 dB
AUX (Reserve)	140 mV/25 kOhm, 108 dB
TAPE PLAY (TB-Wiedergabe)	140 mV/25 kOhm, 108 dB

Max. zulässige Eingangsspannung

PHONO 1	450 mVeff b. 1000 Hz u. Kges = 0,003 %
PHONO 2	40 mVeff b. 1000 Hz u. Kges = 0,003 %

Frequenzgang (RIAA-Einheitschneidkennlinie)

PHONO 1	20-20 000 Hz, ± 0,2 dB
PHONO 2	30-20 000 Hz, ± 0,2 dB
TUNER, AUX, TAPE PLAY	1 Hz - 3500 kHz, + 0 dB, – 3 dB
Stereo-Übersprechdämpfung	100 dB zw. 20 und 20 000 Hz (bei kurzgeschlossenem AUX-Eingang)

Regelbereiche

Baßregler (BASS)	± 7,5 dB b. 100 Hz
Höhenregler (TREBLE)	± 7,5 dB b. 10 kHz
Subsonisches Filter	Dämpfung 12 dB/Okt. unterhalb v. 18 Hz

Einschwingverhalten (TRANSIENT RESPONSE)

Anstiegszeit (RISE TIME)	VOLUME-Reglerstellung 0 dB	VOLUME-Reglerstellung – 6 dB
– 0,1 V ↔ + 0,1 V	0,1 µSek	0,2 µSek
– 1,0 V ↔ + 1,0 V	0,1 µSek	0,2 µSek
– 2,5 V ↔ + 2,5 V	0,1 µSek	0,2 µSek

Klirrfaktor

TUNER, AUX, TAPE PLAY (Tuner, Reserve, TB-Wiedergabe)	
zw. 20 Hz und 20 kHz	0,004 % b. 1 V Ausgangsspannung
zw. 20 Hz und 20 kHz	0,003 % b. 3 V Ausgangsspannung
zw. 20 Hz und 20 kHz	0,006 % b. 10 V Ausgangsspannung
zw. 10 Hz und 100 kHz	0,005 % b. 1 V Ausgangsspannung
PHONO 1 (magn. TA)	
zw. 20 Hz und 20 kHz	0,004 % b. 3 V Ausgangsspannung (VOLUME-Reglerstellung – 30 dB)
PHONO 2 (dynam. TA)	0,008 % b. 1 V Ausgangsspannung (VOLUME-Reglerstellung – 30 dB)

Ausgangsspannung und -impedanz

Nenn-Ausgangsspannung	1 V/unter 10 Ohm
Max. Ausgangsspannung	10 V/unter 10 Ohm
TAPE REC (TB-Aufnahme)	140 mV/100 Ohm
Abschlußimpedanz	50 kOhm
Netzanschluß	110-120 V/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	50 Watt
Abmessungen (B x H x T)	480 x 100 x 340 mm
Gewicht	7,8 kg

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

Specificaties

Prestaties

Ingangsgevoeligheid/Impedantie/Signaal-ruisverhouding (IHF A curve)

Phono 1 (bij MM gebruik)	2,5 mV/50 kOhm/90 dB
Phono 2 (bij MC gebruik)	0,2 mV/600 Ohm/70 dB
Tuner	140 mV/25 kOhm/108 dB
Aux	140 mV/25 kOhm/108 dB
Tape Play	140 mV/25 kOhm/108 dB

Maximum ingangsspanning

voor Phono 1	450 mV (rms), T.H.D. 0,003 % bij 1.000 Hz
voor Phono 2	40 mV (rms), T.H.D. 0,003 % bij 1.000 Hz

Frekwentiebereik (RIAA-curve)

Phono 1	± 0,2 dB (20 Hz ~ 20 kHz)
Phono 2	± 0,2 dB (30 Hz ~ 20 kHz)
Tuner, AUX & Tape Play	1 Hz ~ 3.500 kHz (+ 0 dB, – 3 dB)
Kanaalscheiding	100 dB vanaf 20 Hz ~ 20 kHz (AUX kortgesloten)

Toonregeling

BASS (lage tonen)	± 7,5 dB, 100 Hz
TREBLE (hoge tonen)	± 7,5 dB, 10 kHz
Subsonic filter	bij 18 Hz, 12 dB/Octaaf

Overgangsbereik

Vertragingstijd	VOLUME bij 0 dB	VOLUME bij – 6 dB
– 0,1 V ↔ + 0,1 V	0,1 µV	0,2 µV
– 1,0 V ↔ + 1,0 V	0,1 µV	0,2 µV
– 2,5 V ↔ + 2,5 V	0,1 µV	0,2 µV

Vervormingsfactor

Tuner, AUX, Tape Play	
20 Hz ~ 20 kHz	0,004 % bij 1 V Output
20 Hz ~ 20 kHz	0,003 % bij 3 V Output
20 Hz ~ 20 kHz	0,006 % bij 10 V Output
10 Hz ~ 100 kHz	0,005 % bij 1 V Output
Phono 1 (20 Hz ~ 20 kHz)	0,004 % bij 3 V Output
(bij MM gebruik)	(VOLUME bij – 30 dB)
Phono 2 (20 Hz ~ 20 kHz)	0,008 % bij 1 V Output
(bij MC gebruik)	(VOLUME bij – 30 dB)

Uitgangsspanning en -impedantie

Output (nominaal)	1 V/minder dan 10 Ohm
Maximum Output	10 V/minder dan 10 Ohm
Tape Rec	140 mV/100 Ohm
Belastingsimpedantie	50 kOhm

Algemeen

Stroomverbruik	50 W
Afmetingen (B x H x D)	480 x 100 x 340 mm
Gewicht netto	7,8 kg
bruto	9,1 kg

KENWOOD